

No. 29060538
FORD

Einbauanleitung

Elektro-Einbausatz für Anhängerkupplung 13-polig / 12 Volt / ISO 11446

Fitting instructions

Electric wiring kit for towbars 13-pin / 12 Volt / ISO 11446

Instructions de montage

Faisceau pour attelage 13 broches / 12 Volt / ISO 11446

Istruzione di montaggio

Cablaggio elettrico per ganci di traino 13 poli / 12 Volt / ISO 11446

InSTRUCCIONES DE MONTAJE

Kits eléctricos para enganches de remolques 13 pins / 12 Volt / ISO 11446

Montagehandleiding

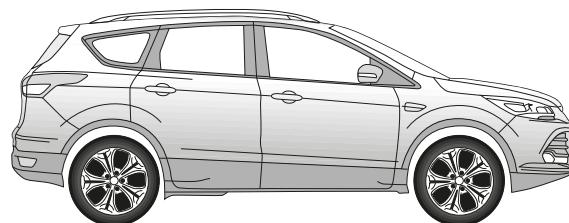
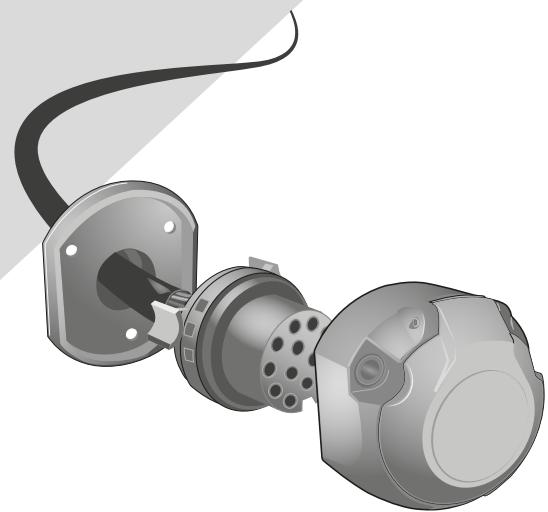
Elektro-inbouwset voor aanhangerkoppeling 13-polig / 12 Volt / ISO 11446

Instrukcja montażu

Zestaw elektryczny do haka holowniczego / 13-biegunowy / 12 Volt / ISO 11446

Návod na použitie

Elektrosada pre ťažné zariadenie / 13-pol / 12 Volt / ISO 11446



Kuga

02/13→

WICHTIG!



D Der Einbau dieses Elektrosatzes muss von einer Fachwerkstatt oder entsprechend qualifizierten Person durchgeführt werden. Vorsichtsmassnahmen und Richtlinien vom Fahrzeugherrsteller müssen beachtet werden. Vor Beginn aller Montagearbeiten unbedingt die Einbuanleitung komplett durchlesen. Nach Einbau des Elektrosatzes ist die Einbuanleitung den Serviceunterlagen des Fahrzeugs beizulegen!

Bei unsachgemässer Anwendung oder Veränderung des Elektrosatzes bzw. der darin befindlichen Bauteile erlischt jeder Anspruch auf Gewährleistung. Beim Fahren ohne Anhänger oder Ladungsträger müssen ggf. verwendete Adapter immer aus der Steckdose entfernt werden. Änderungen bezüglich Konstruktion, Ausstattung, Farbe sowie Irrtum vorbehalten. Alle Angaben und Abbildungen unverbindlich.

Für technische bzw. elektronische Änderungen, sowie Softwareupdates, welche nach erstmaliger Inbetriebnahme des Elektrosatzes vom Fahrzeugherrsteller durchgeführt werden und beispielsweise zu Fehlfunktionen der Anhängersteckdose oder deren Peripherie führen, übernehmen wir keinerlei Gewährleistung!
Das Anhängermodul ist nicht diagnosefähig!

IMPORTANT!



F Le montage de ce kit de connexion électrique doit être effectué par un atelier spécialisé ou une personne possédant la qualification correspondante. Avant de débuter toute opération de montage, il est indispensable d'avoir lu entièrement les consignes de montage! Les précautions et directives du constructeur du véhicule doivent être respectées. Une fois le kit de connexion électrique monté, joindre impérativement les consignes de montage aux documents de service du véhicule!

Toute utilisation ou modification inappropriée du kit de connexion électrique ou des pièces se trouvant à l'intérieur de celui-ci fait perdre toute prétention à une garantie. Pour la conduite sans remorque ni support de chargement, il faudra toujours au préalable retirer de la prise l'adaptateur utilisé le cas échéant. Sous réserve de modifications sur le plan de la construction, de l'équipement, de la couleur ainsi que d'erreurs. Toutes les informations et illustrations sont fournies sans engagement.

Nous déclinons toute responsabilité pour les modifications techniques ou électroniques, ainsi que pour les mises à jour logicielles réalisées après la mise en service initiale du kit électronique du constructeur du véhicule et pouvant provoquer par exemple des dysfonctionnements de la prise de courant de la remorque ou de sa périphérie!

Le module de remorque n'a pas de capacité de diagnostic!

IMPORTANT!



GB This electric kit has to be installed by a professional workshop or a suitably qualified person. The installation instructions must have been read completely before the start of any installation. Precautions and guidelines from the vehicle manufacturer must be observed. Following installation of the electric kit, the installation instructions must be kept together with the vehicle's service documents!

All warranty claims will be forfeited if the electric kit or components contained therein are used incorrectly or modified. When driving without a trailer or load carrier, any adapters that have been used must always be unplugged from the socket. Subject to changes with respect to design, equipment, colour and error. All of the data and illustrations are without obligation.

We can assume no warranty or guarantee for technical and electrical modifications or software updates carried out by the vehicle manufacturer following the initial commissioning of the electric kit and which, for example, may lead to malfunctions in the trailer socket or its peripheral equipment!
The trailer module has not a diagnostic capability!

¡IMPORTANTE!



ES El montaje de este kit eléctrico se debe llevar a cabo en un taller especializado o por parte de una persona correspondientemente cualificada. ¡Antes de comenzar cualquier trabajo de montaje se deben haber leído las instrucciones de montaje por completo! Se deben observar las precauciones y pautas del fabricante del vehículo. ¡Después de haber montado el kit eléctrico es obligatorio adjuntar las instrucciones de montaje a los documentos de servicio del vehículo!

El uso indebido o la modificación del kit eléctrico o de los componentes en su interior supone la extinción de cualquier derecho de garantía. Si se usa el vehículo sin remolque o plataforma de carga, siempre se deberán separar los adaptadores utilizados del enchufe. Queda reservado el derecho a realizar modificaciones constructivas, de equipamiento y color y de posibles errores. Todos los datos e ilustraciones se entienden sin compromiso.

¡No asumiremos garantía alguna por modificaciones técnicas y/o electrónicas o actualizaciones de software que se lleven a cabo después de la primera puesta en servicio del kit eléctrico por parte del fabricante del vehículo y que puedan dar lugar, por ejemplo, a fallos de funcionamiento de la base eléctrica para el remolque o los periféricos!
¡El módulo de remolque no tiene capacidad de diagnóstico!

BELANGRIJK!



NL De montage van deze elektrische set moet worden verricht door een bevoegde garage of een daarmee vergelijkbaar gekwalificeerd persoon. Voorafgaand aan elke montage moet men de gebruiksaanwijzing volledig hebben gelezen! Voorzorgsmaatregelen en richtlijnen van de voertuigfabrikant moeten in acht worden genomen. Na de montage van de elektrische set is het absoluut noodzakelijk dat u de gebruiksaanwijzing bewaart bij de gegevens van de servicebeurten van uw voertuig!

In geval van ondeskundig gebruik en/of wijziging van de elektrische set en/of de daartoe behorende onderdelen vervalt elke garanties. Zodra u zonder aanhanger of ladingdrager rijdt, moet u de desbetreffende adapters altijd loskoppelen van de stekkerdoos. Wijzigingen voorbehouden ten aanzien van constructie, uitrusting, kleur en/of eventuele misrekening/vergissing. Aan deze informatie en afbeeldingen kunnen geen rechten worden ontleend.

Wij dragen geen enkele aansprakelijkheid voor technische en/of elektronische wijzigingen alsmede software-updates die worden verricht na de eerste inbedrijfstelling van de elektrische set door de autofabrikant en die bijvoorbeeld leiden tot fouten in het functioneren van de aanhangerstekkerdoos en/of de randapparatuur!
De trailer module heeft geen diagnostische mogelijkheid!

WAŻNE!



PL Zestaw elektryczny musi być zainstalowany przez profesjonalny warsztat lub odpowiednio wykwalifikowaną osobę. Instrukcje instalacji muszą zostać przeczytane i w pełni zrozumiane przed rozpoczęciem jakiegokolwiek instalacji. Należy przestrzegać środków ostrożności i wytycznych producenta pojazdu. Po instalacji zestawu elektrycznego instrukcje montażu należy przechowywać razem z dokumentacją serwisową pojazdu!

Wszelkie roszczenia gwarancyjne ulegają przepadkowi, jeśli zestaw lub komponenty elektryczne w nim zawarte są używane nieprawidłowo lub zmodyfikowane. Podczas jazdy bez przyczep lub bagażnika rowerowego, wszelkie zastosowane adaptery muszą zawsze być odłączone od gniazdka. Zastrzegamy sobie zmiany w zakresie projektu, wyposażenia, koloru i błędów. Wszystkie dane i ilustracje nie są w 100% wiążące. Tekst w języku angielskim niniejszej instrukcji instalacji jest wiążący!

Nie możemy przyjąć żadnej odpowiedzialności ani gwarancji na techniczne i elektryczne modyfikacje lub aktualizacje oprogramowania przeprowadzone przez producenta pojazdu po pierwszym uruchomieniu zestawu elektrycznego, które może na przykład prowadzić do nieprawidłowego działania w gnieździe elektrycznym haka holowniczego.

Moduł przyczepy nie ma możliwości diagnostycznych!

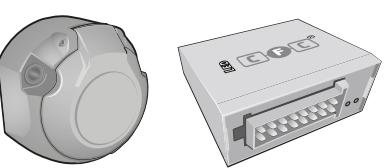
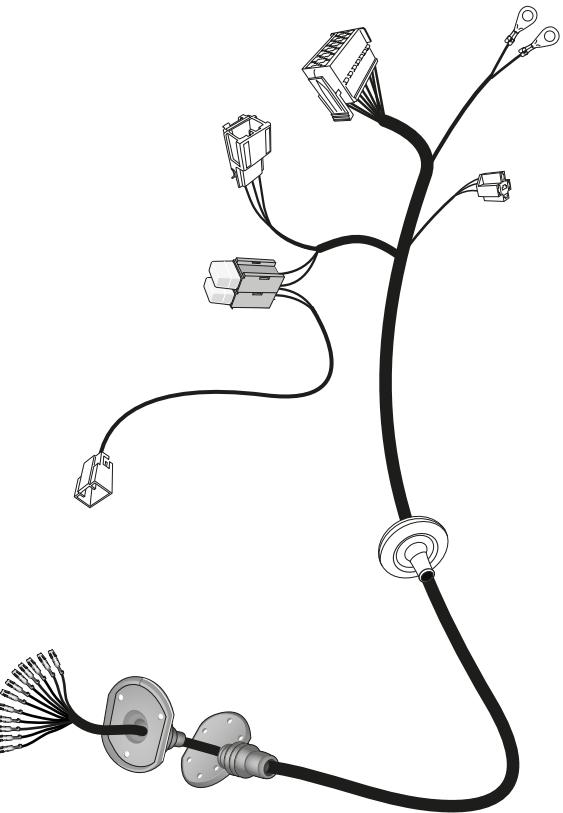
DÔLEŽITÉ!



SK Montáž tejto elektrosady musí byť vykonaná v špecializovanom servise alebo kvalifikovanou osobou. Pred začiatím akýchkoľvek inštaláčnych prác je nevyhnutné dôkladne prečítať si tento návod a inštaláčné pokyny v ňom uvedené musia byť úplne pochopené! Musia sa dodržiavať bezpečnostné opatrenia a pokyny výrobca vozidla. Po inštalácii elektrosady musí byť montážny návod uložený k servisným dokumentom vozidla!

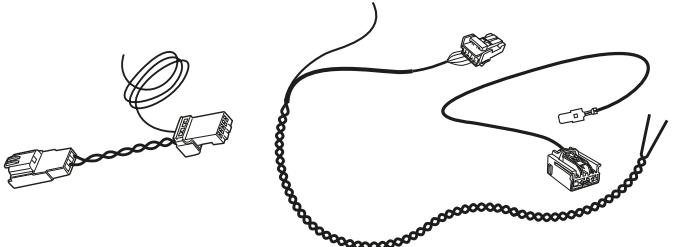
Nesprávne používanie alebo úprava elektrosady alebo jej komponentov vedie k zániku akéhokoľvek nároku na záruku. Pri jazde bez prívesu alebo nosiča nákladu musia byť použité adaptéry vždy odpojené zo zásuvky. Zmeny týkajúce sa konštrukcie, vybavenia, farieb, ako aj omyly sú vyhradené. Všetky informácie a obrázky sú nezáväzné.

Za technické alebo elektrické modifikácie a aktualizácie softvéru, ktoré sa vykonajú výrobcom vozidla po úvodnom uvedení elektrosady do prevádzky a môžu viesť napríklad k poruche zásuvky prívesu alebo jej periférnych zariadení, neposkytujeme žiadnu záruku!
Modul prívesu nemá diagnostické schopnosti!

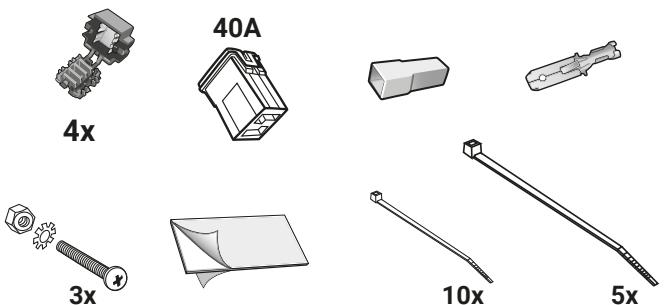


Pin-out Tool

OPTIONAL



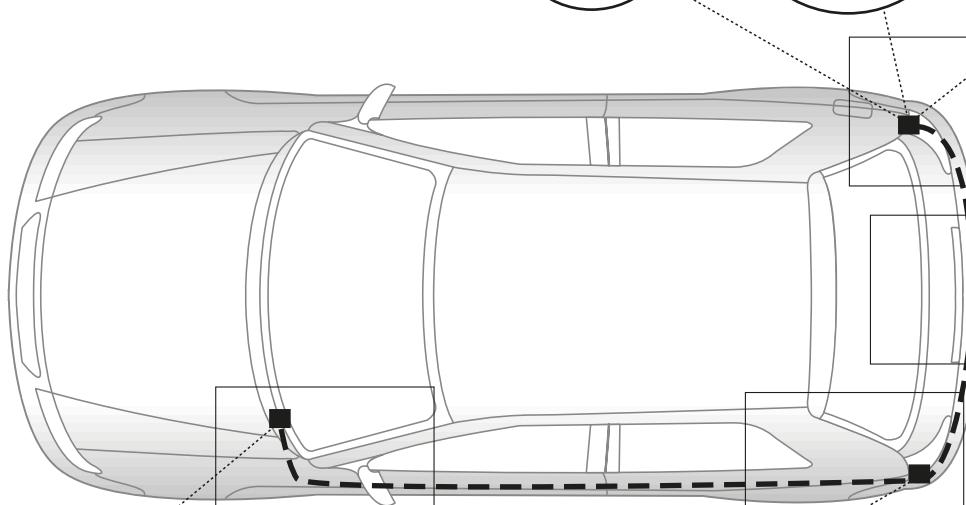
40A
4x



3x

10x

5x

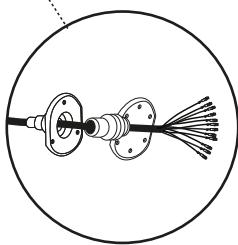
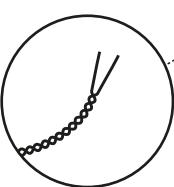
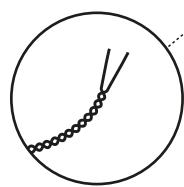


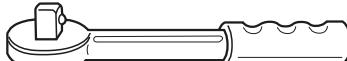
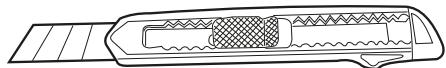
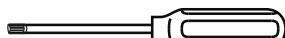
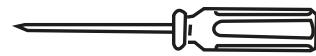
3, 10-19, 30-32

5-8

25-29

20-24





ACHTUNG!

D Die Kühlleistung des Fahrzeugs muß bei Nachrüstung einer Anhängerkupplung möglicherweise erhöht werden!
Bitte unbedingt Herstellerangaben beachten!!

ATTENTION!

GB The vehicle's cooling capacity may have to be increased when retrofitting a trailer coupling!
You must observe the manufacturer's instructions!!

ATTENTION!

F Il peut s'avérer nécessaire d'augmenter la puissance du radiateur du véhicule lorsque celui est équipé ultérieurement d'un attelage remorque!
Respecter impérativement les instructions du constructeur!!

ATTENTIONE!

I La capacità di raffreddamento del veicolo, quando si applica un gancio di traino, si deve possibilmente aumentare!
Si prega di osservare tassativamente le indicazioni del produttore!!

¡ATENCION!

ES ¡Es posible que haya que aumentar la capacidad del radiador en caso de reequipar un acoplamiento de remolque!
¡Rogamos tener en cuenta las instrucciones de fabricante sin falta!

ATTENTIE!

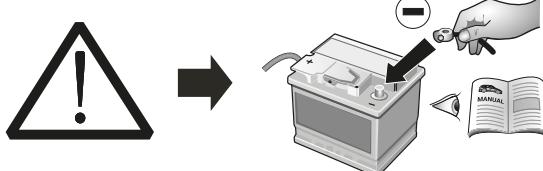
NL Het koelvermogen van het voertuig moet mogelijk worden verhoogd als achteraf een aanhangerkoppeling wordt aangebracht!
Absoluut de fabrieksopgaven in acht nemen a.u.b.!!

UWAGA!

PL Wydajność układu chłodzenia w zależności od możliwości musi być zwiększena w przypadku zamontowania dodatkowego wyposażenia (hak holowniczy).
Proszę koniec zniedbacz o zalecenie producenta samochodu !!

POZOR!

SK Výkon chladiča vozidla musí byť pri doplnení výbavy o ľahké zariadenie podľa možnosti zvyšený!
Prosíme bezpodmienečne dbať na pokyny výrobcu !!



ACHTUNG!

D Um Störungen und Schäden am Bordnetz zu vermeiden, **muss** die Massepolklemme unbedingt **vor Beginn aller Arbeiten** von der Fahrzeughilfsbatterie getrennt werden!

Insbesondere bei Arbeiten und Anschlüssen am CAN-Datenbus kann bei nicht abgeklemmter Batterie sowohl das Anhängermodul als auch das fahrzeuseigene Bordnetzsteuergerät beschädigt werden!

Bitte Herstellervorschriften beim Ab- und Anklemmen der Fahrzeughilfsbatterie beachten!

ATTENTION!

GB In order to avoid malfunctions and damage to the vehicle's electrical system the earth terminal **must be disconnected** from the vehicle's battery **before starting work!**

Both the trailer module and the vehicle's control unit for the electrical system can be damaged during work on the CAN data bus connections if the battery is not disconnected!

Please pay attention to the manufacturer's instructions when disconnecting and reconnecting the vehicle's battery!

ATTENTION!

F Afin d'éviter tout dysfonctionnement ou endommagement du circuit de bord, il **est indispensable** de débrancher la pince de masse de la batterie du véhicule **avant le début de toute opération!**

En particulier s'il s'agit de travaux et de branchements effectués sur le bus de données CAN, si la batterie n'est pas débranchée, le module remorque aussi bien que le dispositif de commande de circuit de bord du véhicule risquent d'être endommagés!

Veuillez respecter les directives du fabricant lors du branchement et du débranchement de la batterie du véhicule!

ATTENTIONE!

I Per evitare disturbi e danni alla rete di distribuzione elettrica, l'espansione polare a massa **dove** essere assolutamente scollegata dalla batteria del veicolo **prima dell'inizio dei lavori!**

In particolare durante i lavori e gli allacciamenti al bus di dati CAN, se la batteria non è scollegata si possono danneggiare sia la centralina rimorchio, sia la centralina della rete di distribuzione elettrica del veicolo!

Attenersi alle indicazioni del costruttore per scollegare e ricollegare la batteria del veicolo!

¡ATENCION!

ES ¡Para evitar fallos y defectos en el sistema eléctrico de a bordo **es imprescindible** separar al terminal de puesta a tierra de la batería del vehículo **antes de realizar cualquier trabajo!**

¡Particularmente al realizar trabajos y conexiones al bus de datos CAN puede estropearse tanto el módulo para remolques como el regulador del sistema eléctrico de a bordo del vehículo si no se ha desconectado la batería!

¡Rogamos observar las instrucciones del fabricante al conectar y desconectar la batería del vehículo!

ATTENTIE!

NL Om storingen en schade aan de elektrische bedrading te vermijden moet de massapoolklem **vóór aanvang van alle werkzaamheden** worden losgekoppeld van de voertuigaccu!

Vooral bij werkzaamheden aan en aansluitingen op de CAN-databus kan zowel de aanhangermodule als de voertuigzijdige regeleenheid voor de elektrische installatie beschadigd worden, als de accu niet ontkoppeld is!

Fabrieksvoorschriften bij het vast- en loskoppelen van de voertuigaccu in acht nemen a.u.b.!

UWAGA!

PL Aby zapobiec zbytczynym błędom w elektronice samochodu, należy **przed rozpoczęciem montażu** wiązki odlaczyc klemę (-) MINUS od akumulatora!

W Przypadku nieodłączenia klemy szczególnie przy montażu modulu CFC (CAN Bus) może nastąpić uszkodzenie tego modulu w wiazce jak również uszkodzenie modulu sterującego w samochodzie!

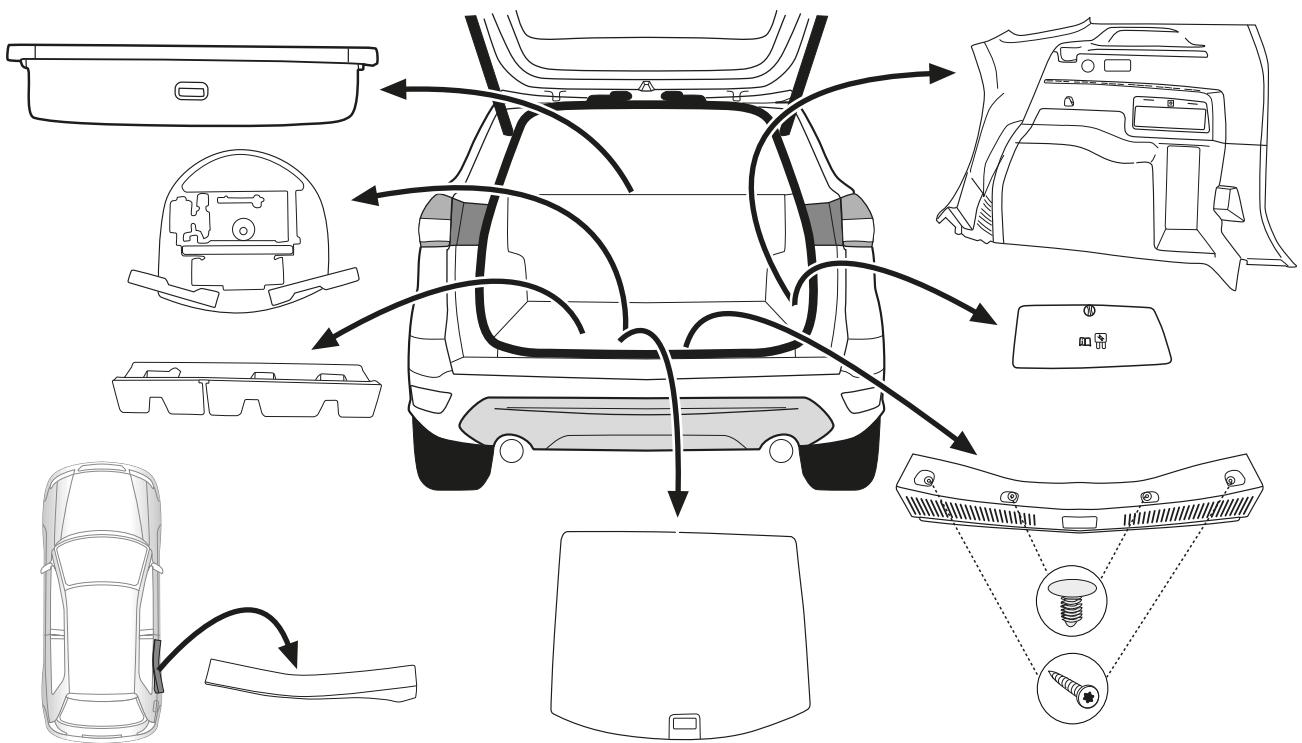
Dla tego prosimy przestrzegać instrukcji producenta przy odłączaniu i załączaniu klemy akumulatora!

POZOR!

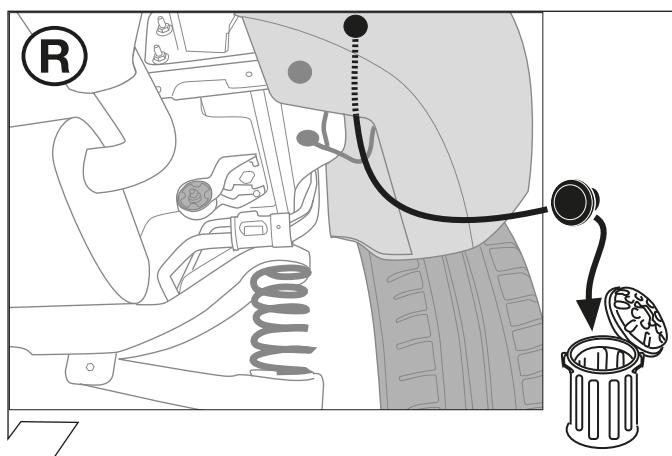
SK Aby sa zabránilo zbytočným chybám v palubnej sieti, **musí** byť odpojená akumulatorova svorka na záporný (minus) pól ešte pred začatím montáže!

Obzvlášť pri práciach a pripojeniach na CAN-datovej zberniči môže dojsť pri neodpojenej akumulatorovej svorke k poškodeniu modulu prívesu, ako aj k poškodeniu palubného modulu vozidla!

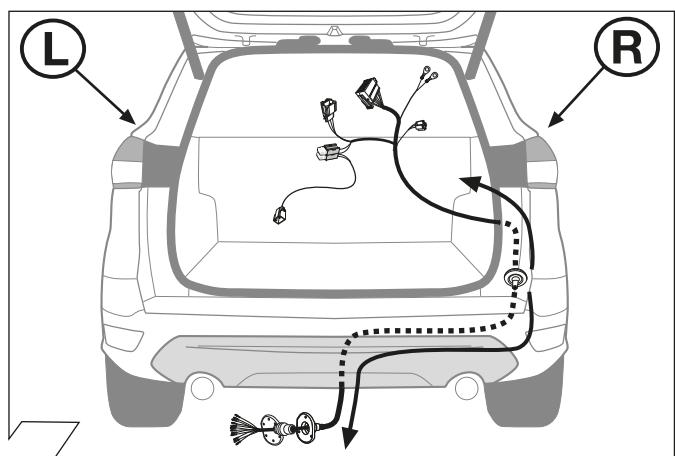
Prosíme dodržiavať pokyny výrobca pri odpojení a pripojení akumulatora!



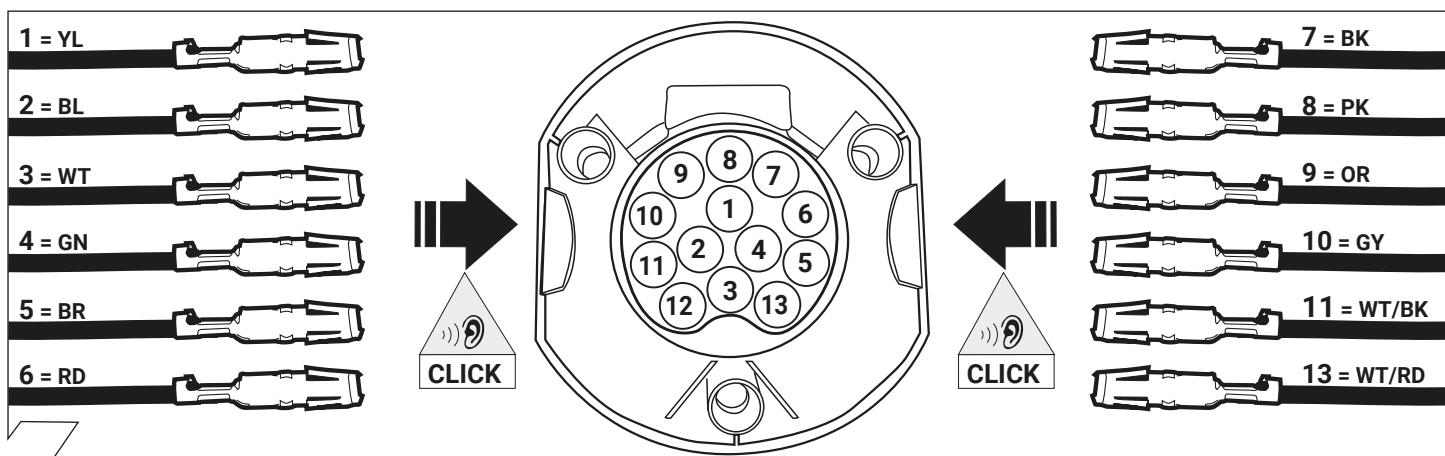
2



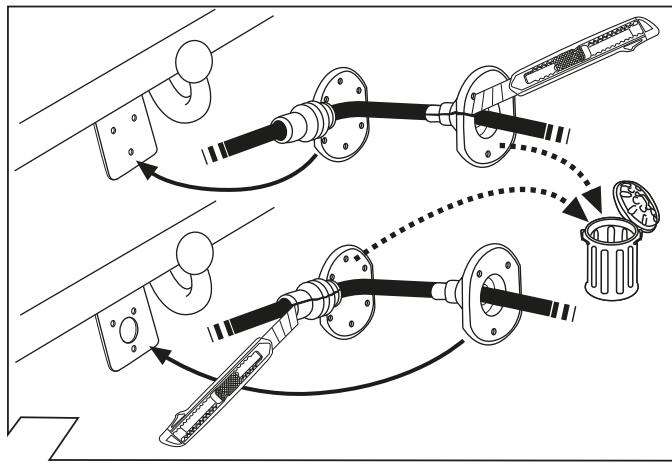
3



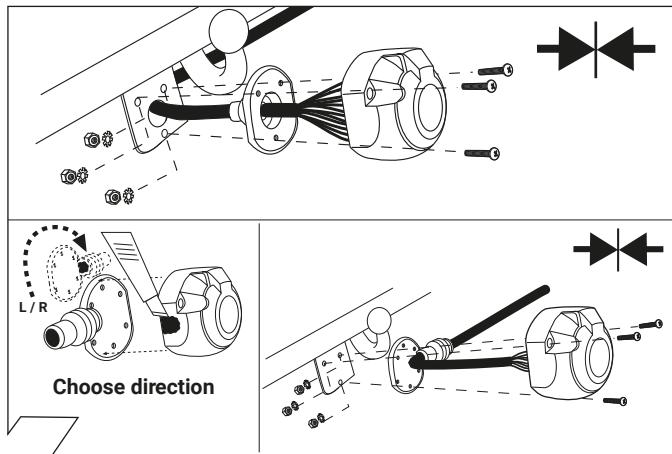
4



5



6



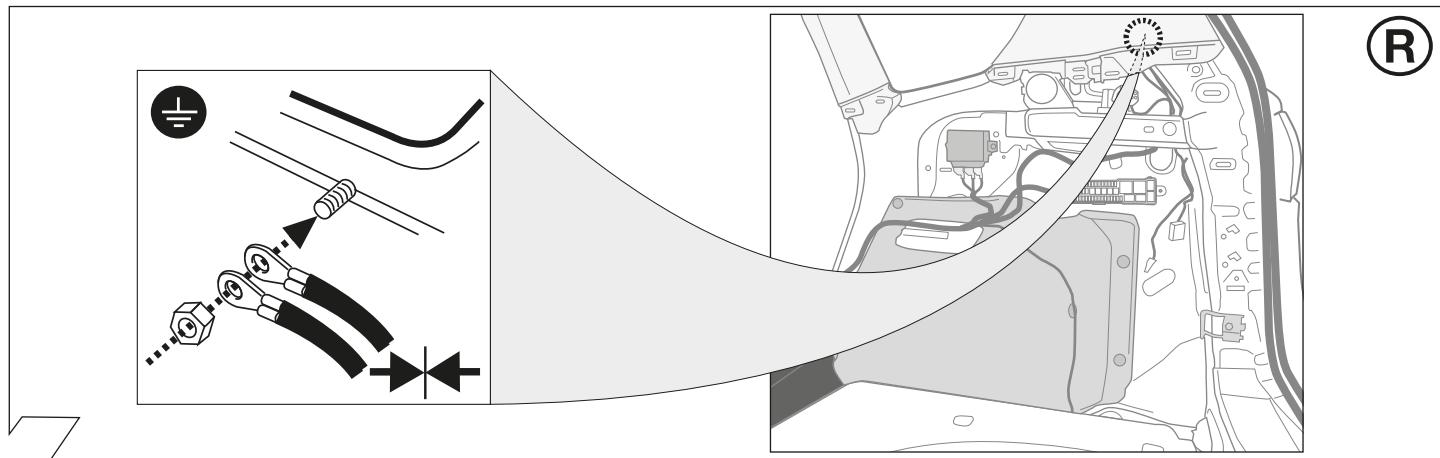
7

ISO 11446	Socket configuration / Maximum power output Belegung der Steckdose / Maximale Ausgangsleistung		
	1/L	YL	21W
	2	BL	42W
	3/31	WT	
	4/R	GN	21W
	5/58-R	BR	52W
	6/54	RD	63W
	7/58-L	BK	52W
	8	PK	42W
	9	OR	240W
	10	GY	180W
	11	WT/BK	
	12		
	9	WT/RD	

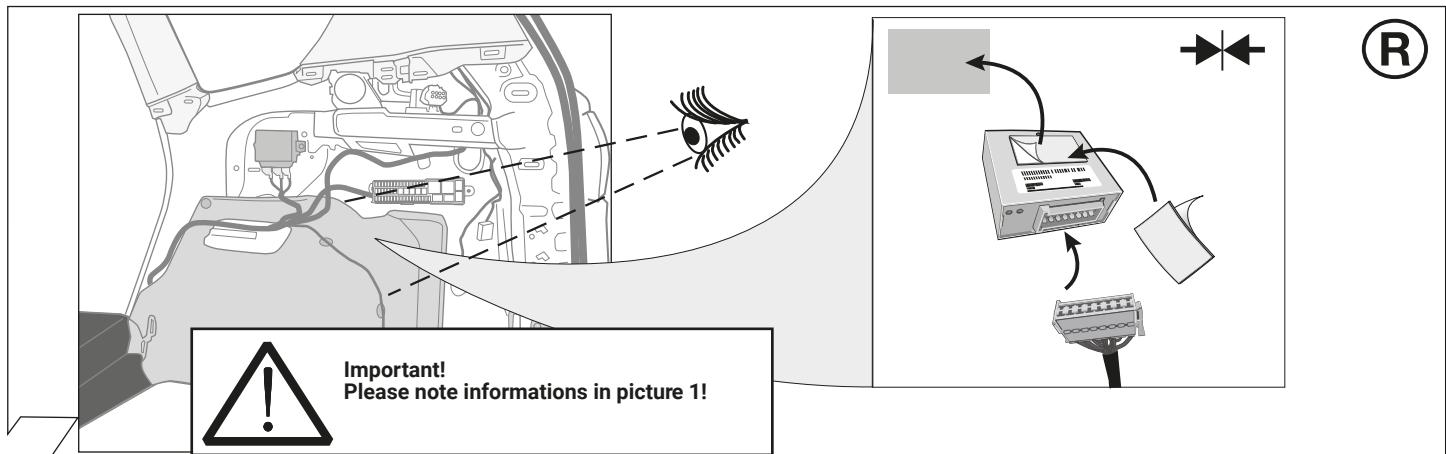
8

	GB	D	E	F	I	P	NL	DK	N	S	FIN	CZ	H	PL
BK	Black	Schwarz	Negro	Noir	Nero	Preto	Zwart	Sort	Svart	Svart	Musta	Černá	Fekete	Czarny
RD	Red	Rot	Rojo	Rouge	Rosso	Vermelho	Rood	Rød	Rød	Röd	Punainen	Červená	Piros	Czerwony
GN	Green	Grün	Verde	Vert	Verde	Verde	Groen	Grøn	Grønt	Grön	Vihreä	Zelená	Zöld	Zielony
OR	Orange	Orange	Naranja	Orange	Arancione	Laranja	Oranje	Orange	Orange	Orange	Oranssi	Oranzová	Narancs	Pomaran-czowy
VT	Violet	Violett	Violeta	Violet	Viola	Violeta	Violet	Fiolett	Violett	Violetti	Fialová	Ibolya	Fioletowy	
PK	Pink	Pink	Pink	Rose	Rosa	Cor-de-Rosa	Paars	Pink	Pink	Rosa	Pinkki	Růžová	Rózsaszín	Różowy
BL	Blue	Blau	Azul	Bleu	Blu	Azul	Blauw	Blå	Blått	Blå	Sininen	Modrá	Kék	Niebeski
YL	Yellow	Gelb	Amarillo	Jaune	Giallo	Amarelo	Geel	Gul	Gult	Gul	Keltainen	Zlutá	Sárga	Žólty
WT	White	Weiss	Blanco	Blanc	Bianco	Branco	Wit	Hvid	Hvitt	Wt	Valkoinen	Bílá	Fehér	Bialy
BR	Brown	Braun	Marrón	Brun	Marrone	Marrom	Bruin	Brun	Brunt	Brun	Ruskea	Hnědá	Barna	Brazowy
GY	Grey	Grau	Gris	Gris	Grigio	Cinzento	Grijs	Grå	Grått	Grå	Harmaa	Sedá	Szürke	Szary

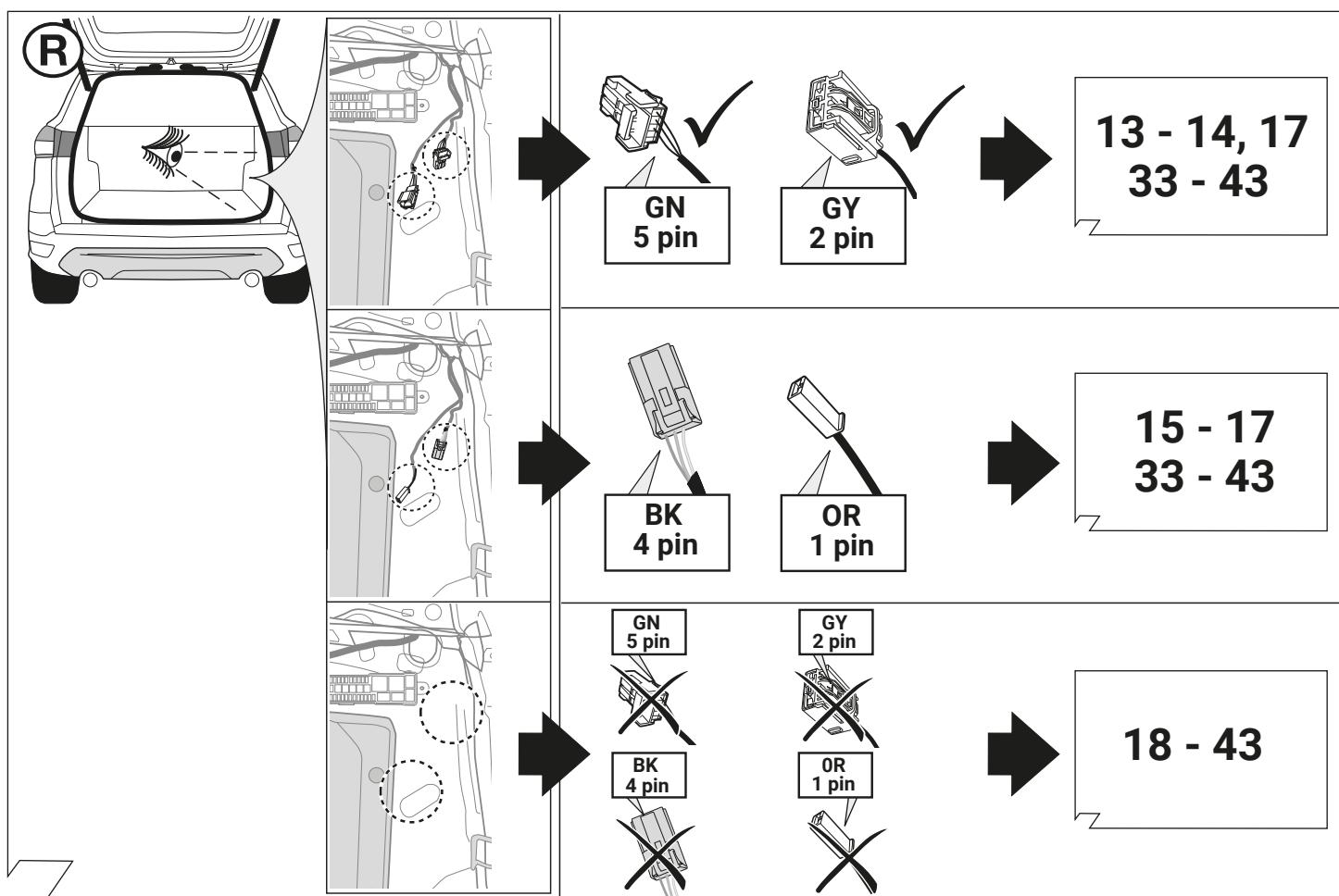
9



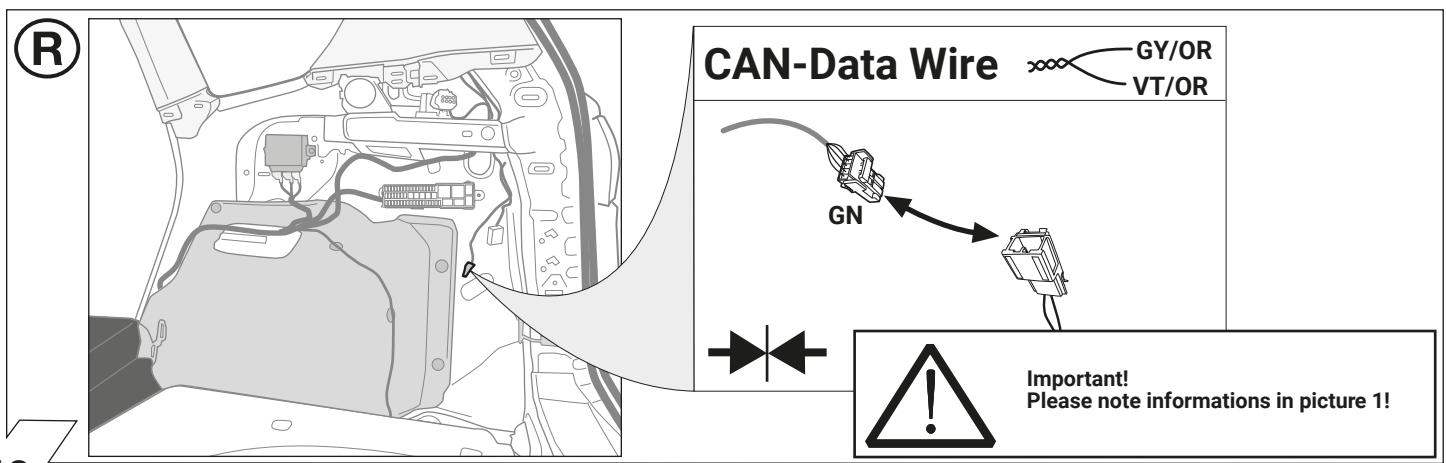
10



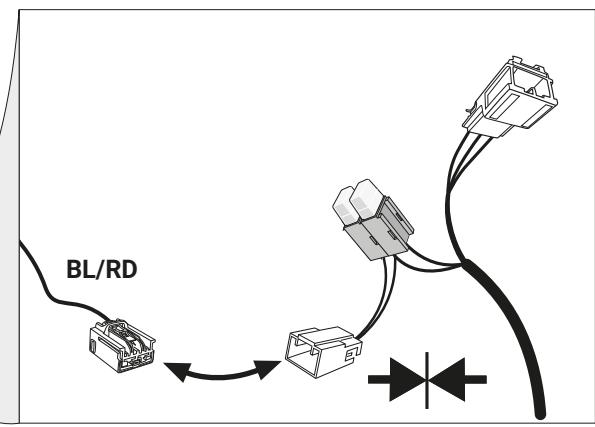
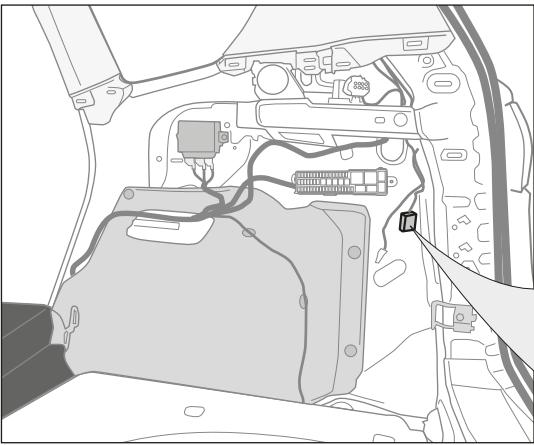
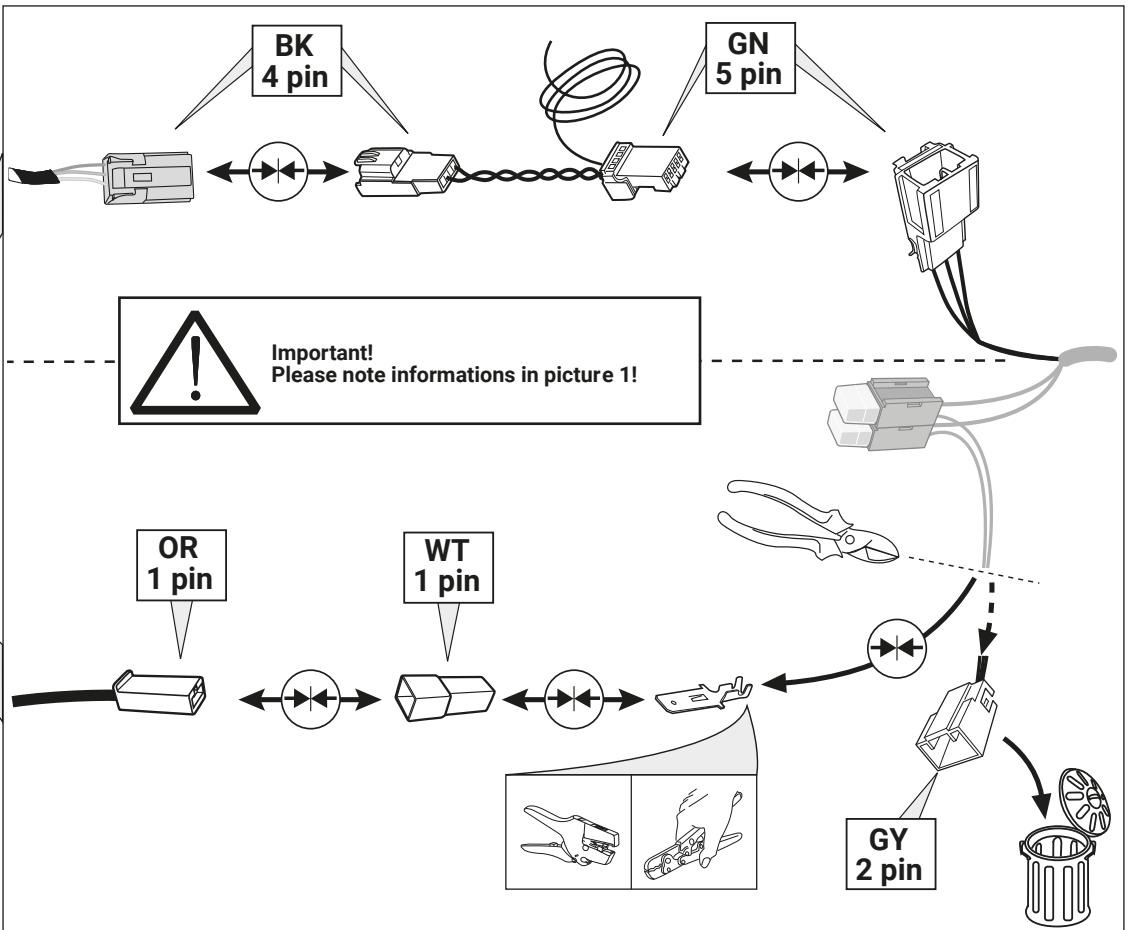
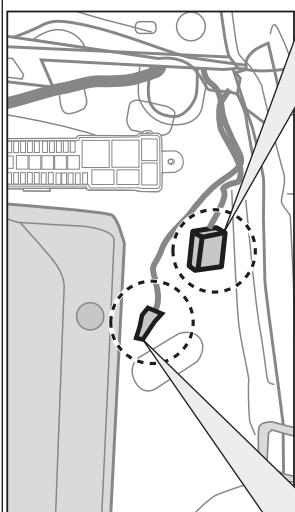
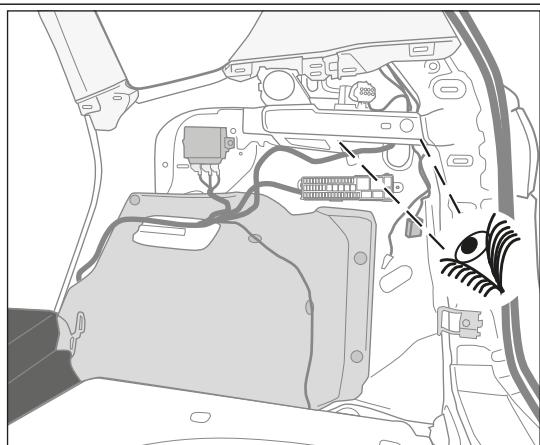
11



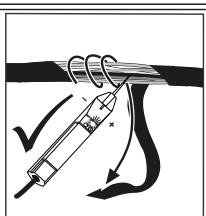
12

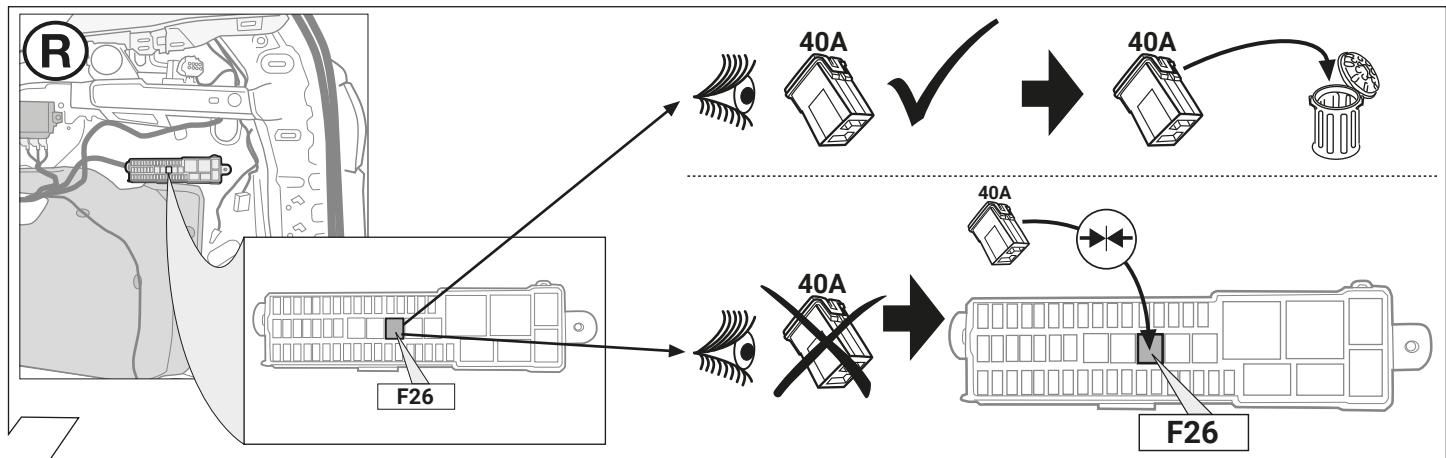


13

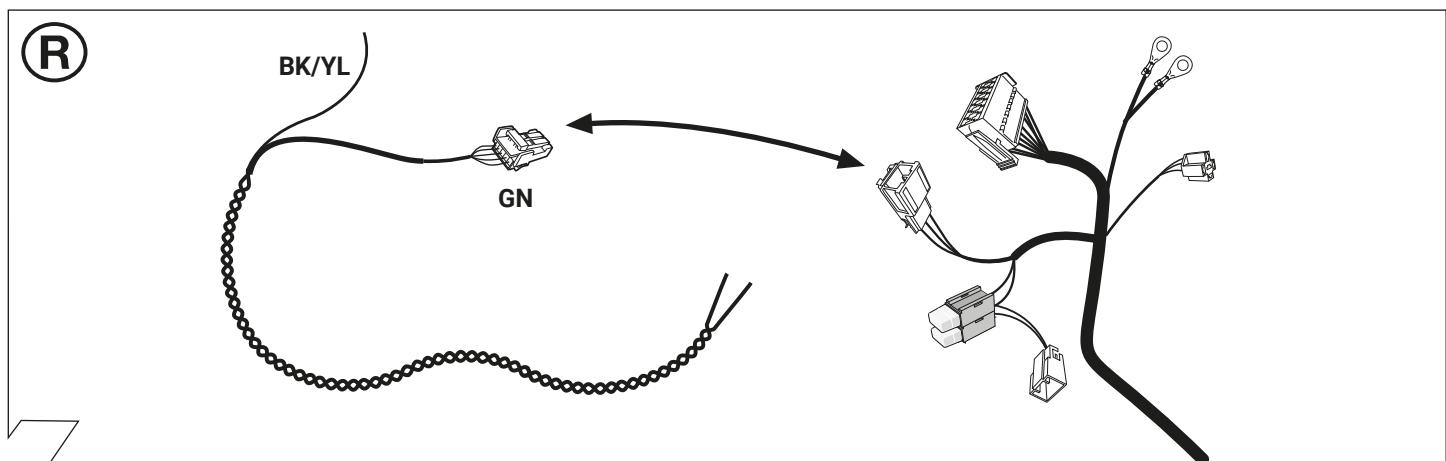
R**14****R****15****R**

STOP
VT/BR

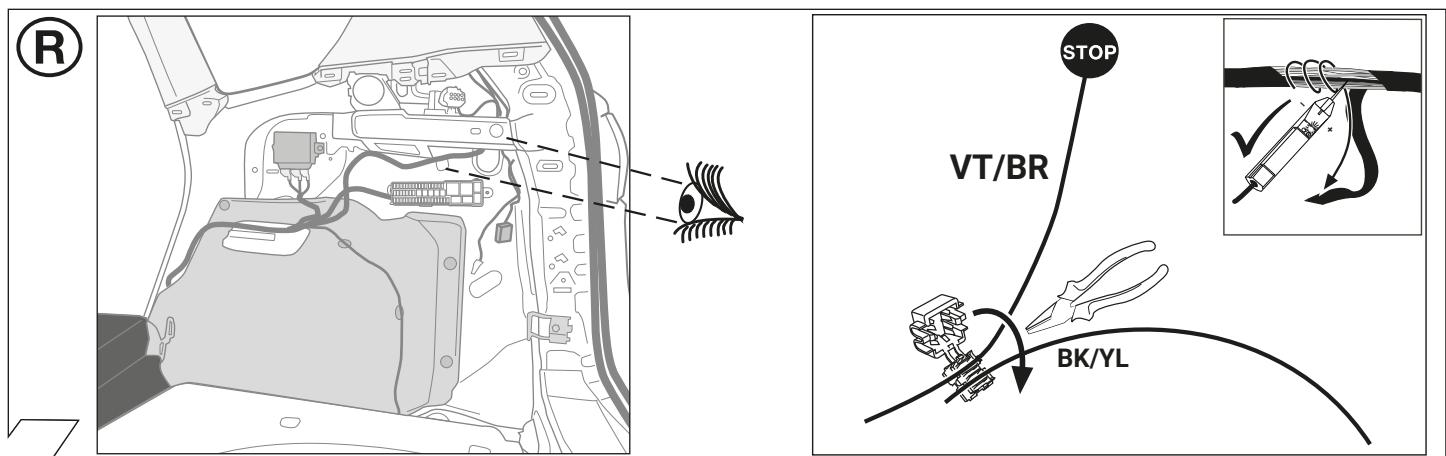
**BK/YL****16**



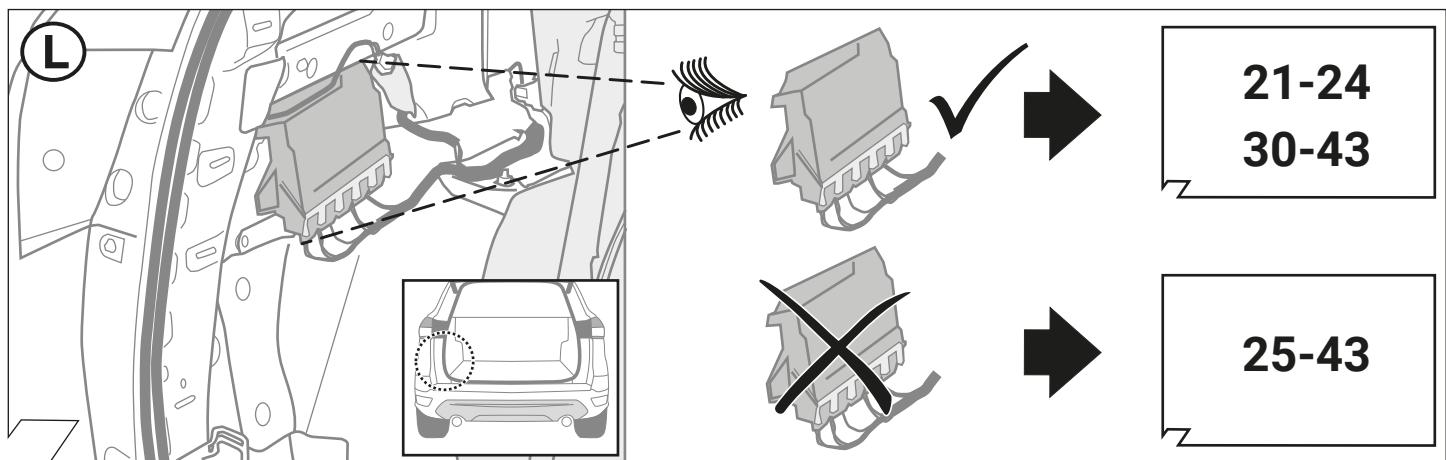
17



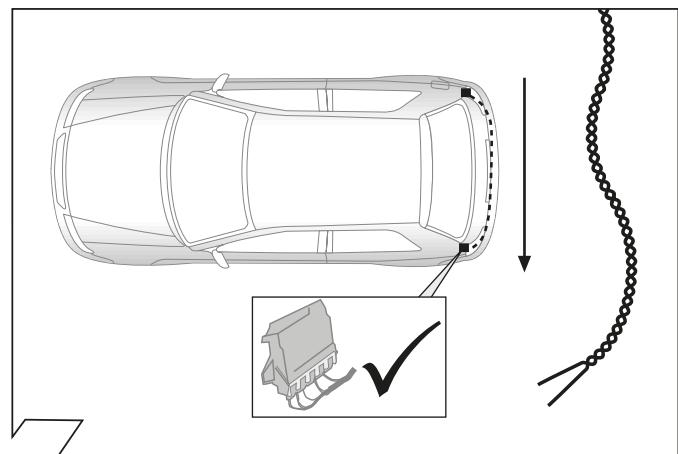
18



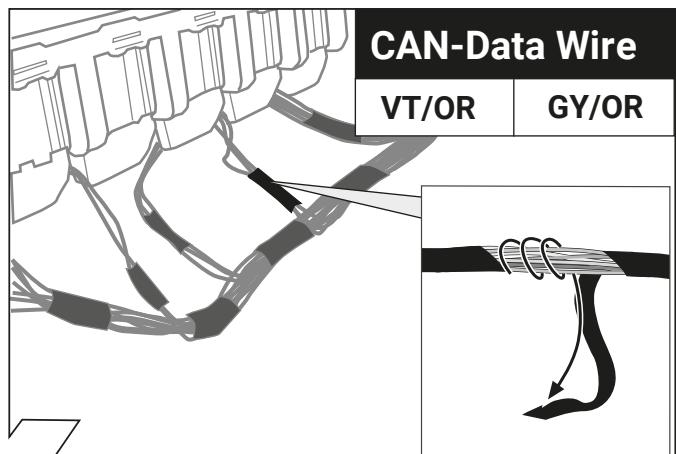
19



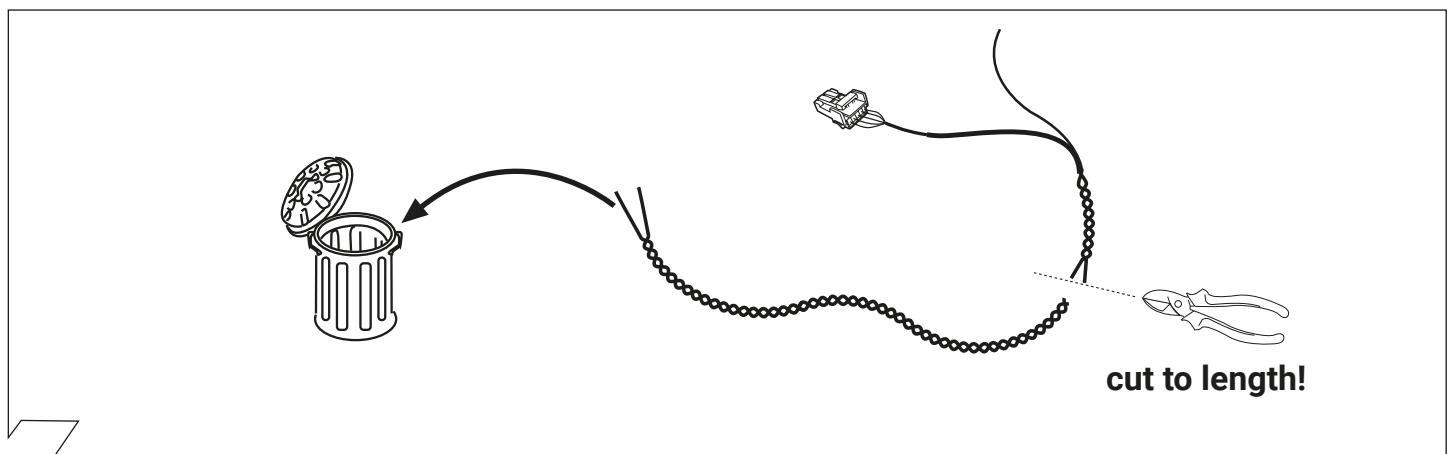
20



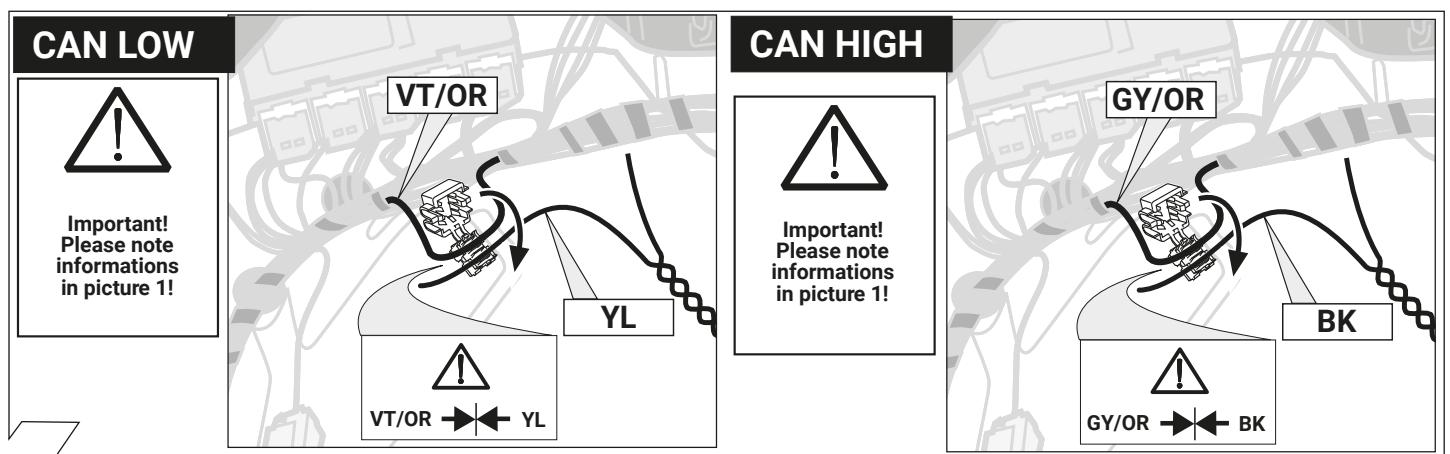
21



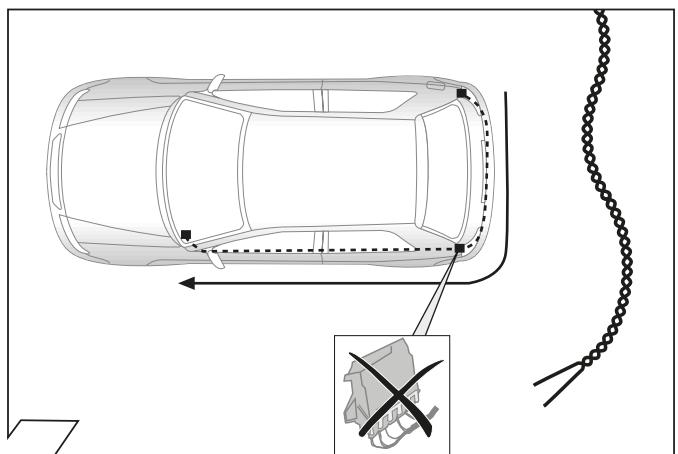
22



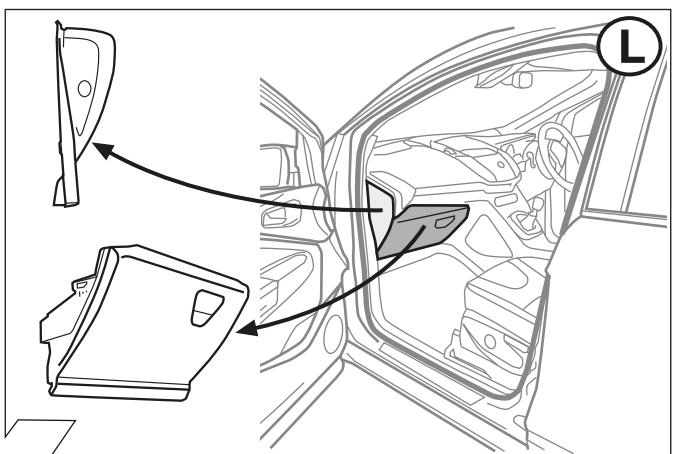
23



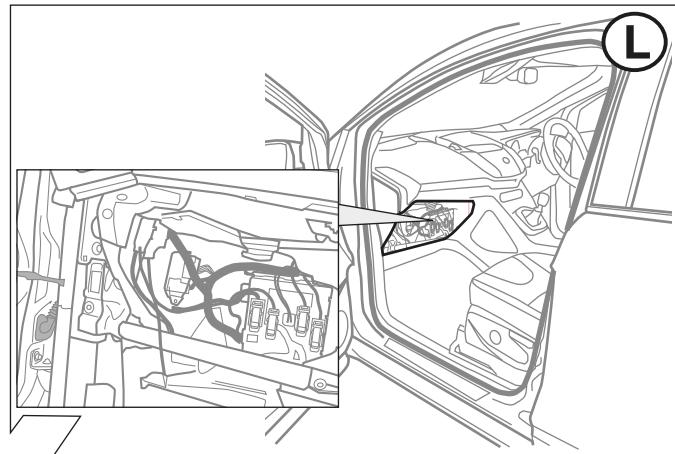
24



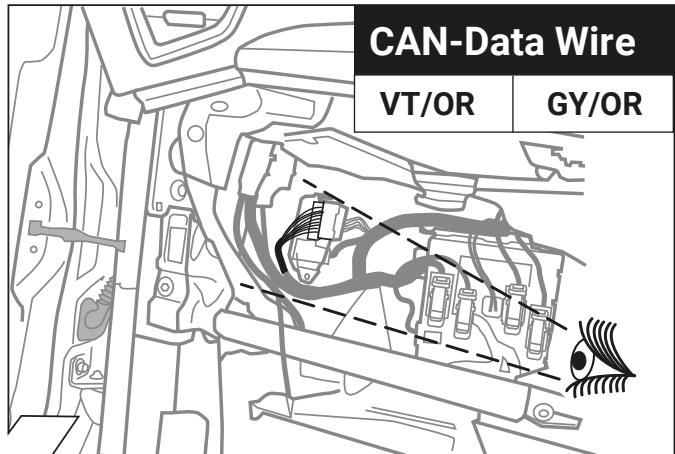
25



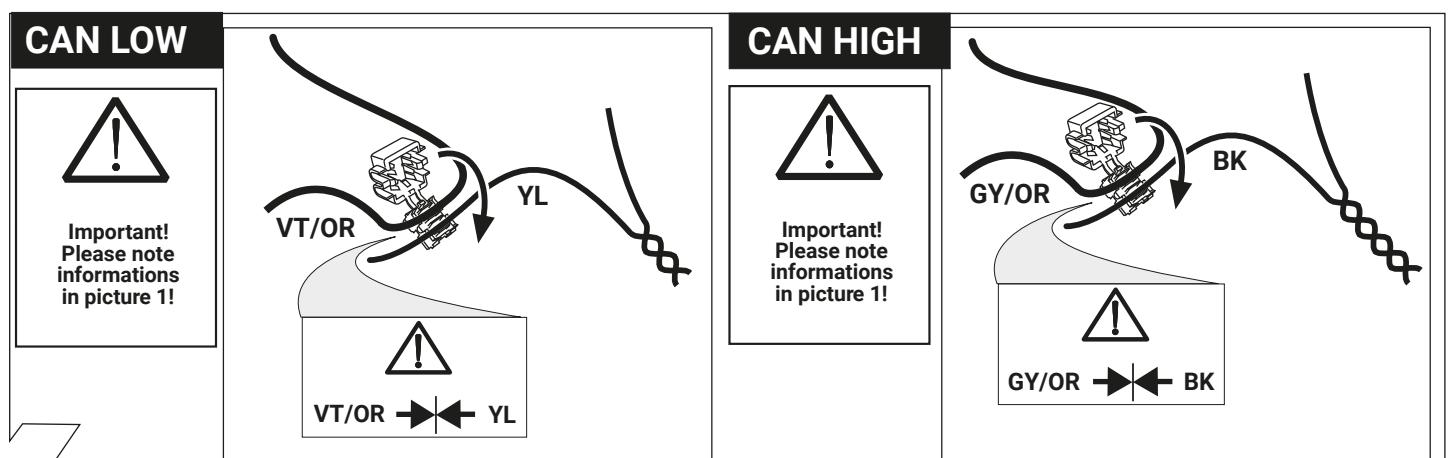
26



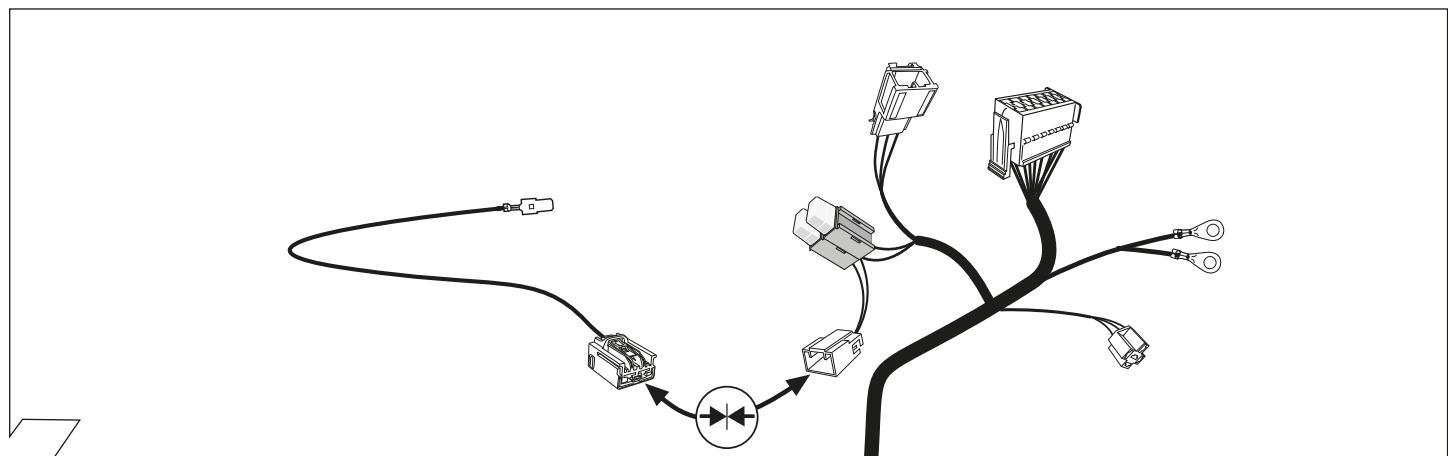
27



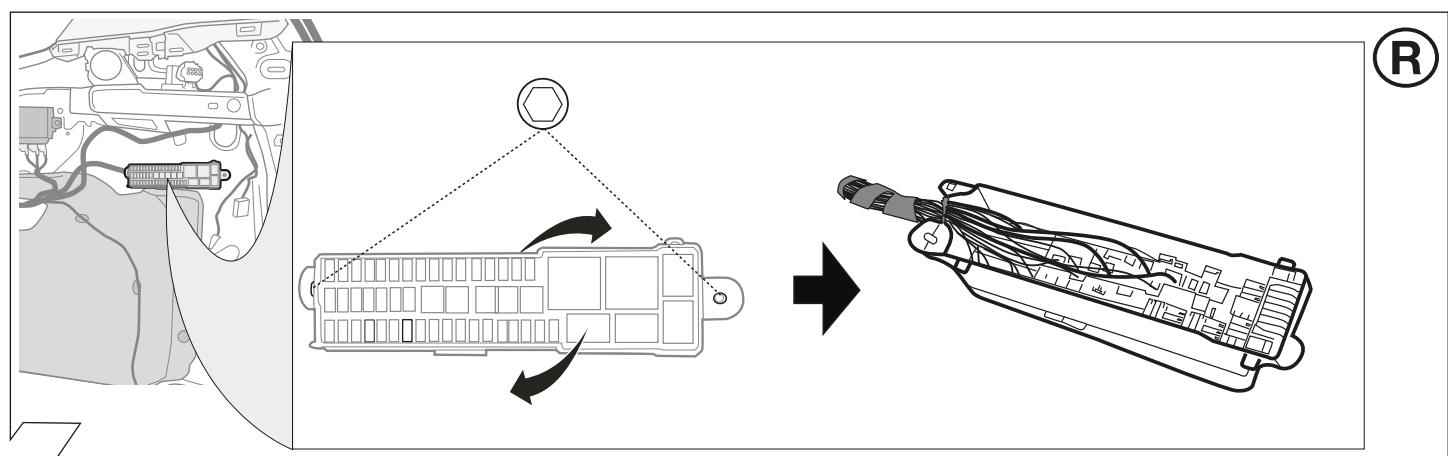
28



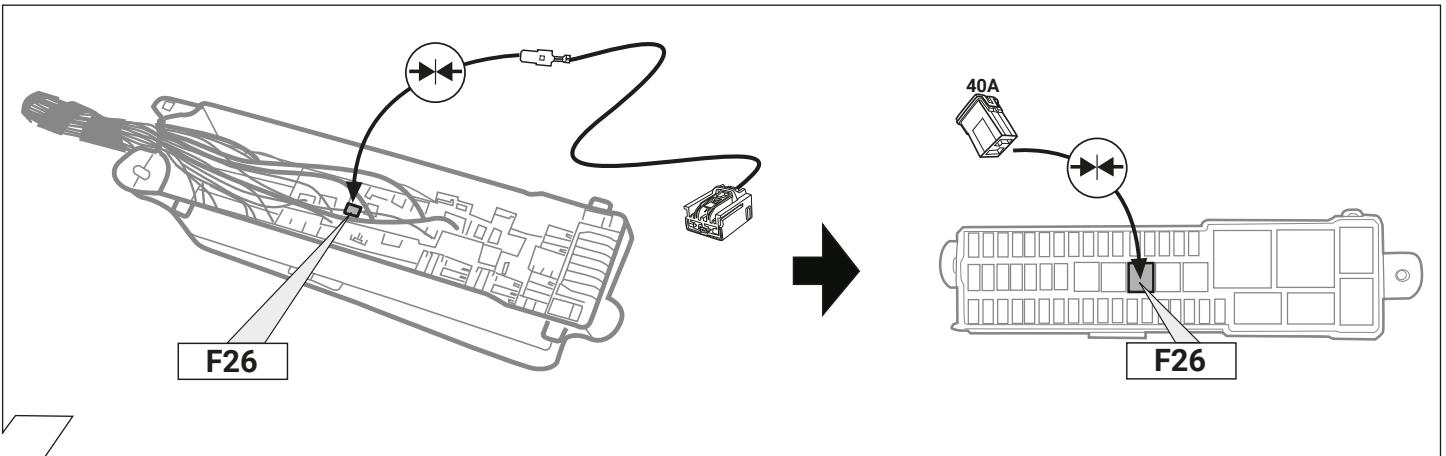
29



30

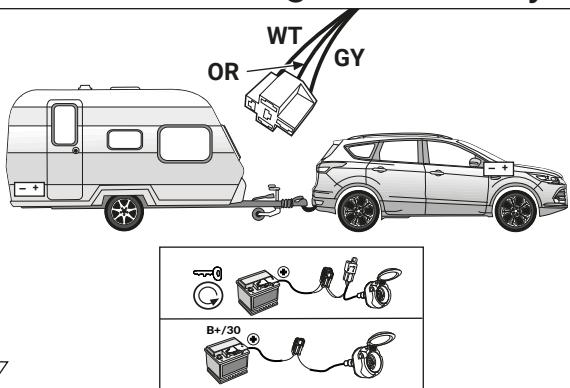


31

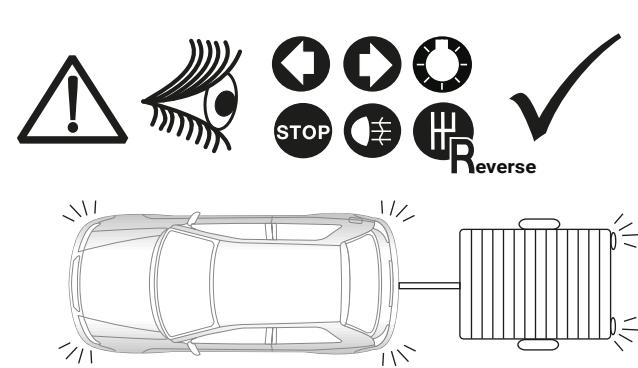


32

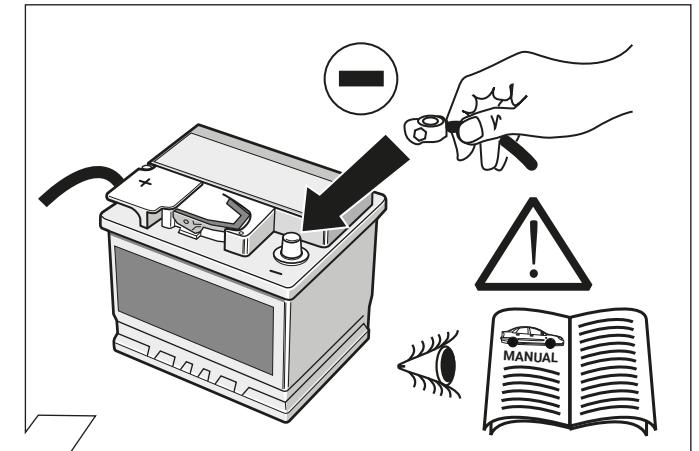
OPTIONAL for voltage control relay



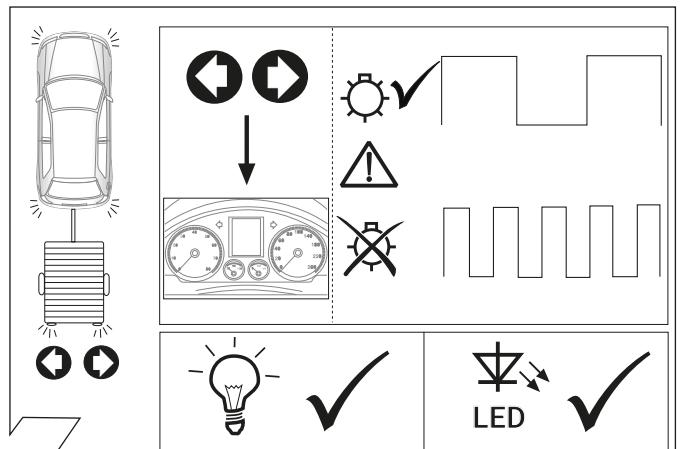
33



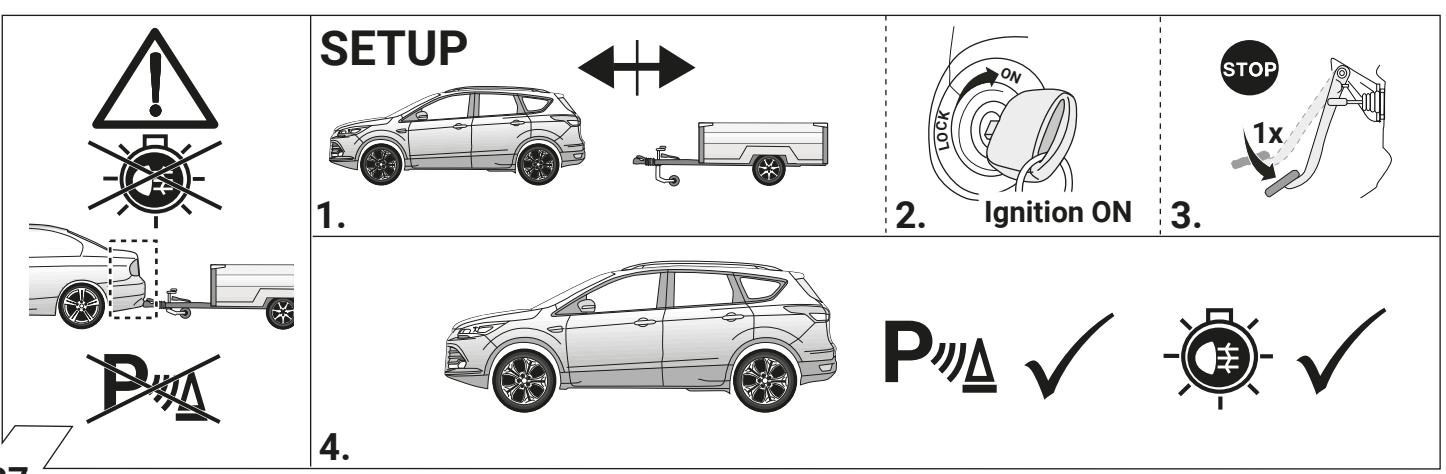
35



34



36



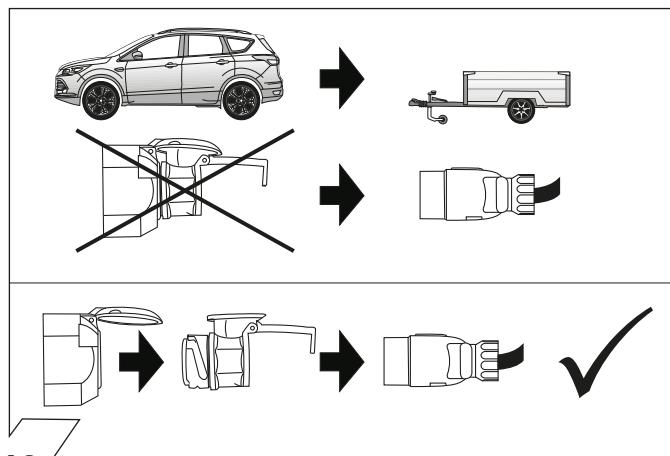
37

OPTIONAL

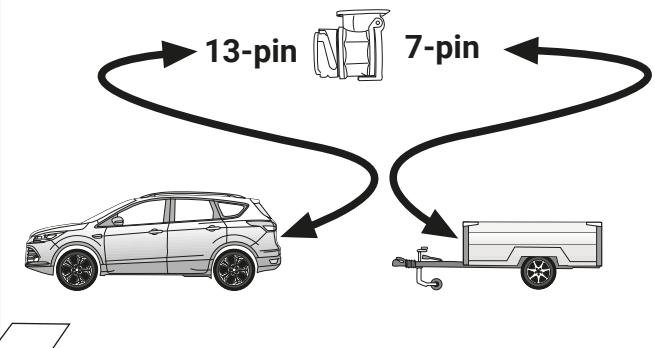
Trailer Simulator
for
7- and 13-pin
Sockets



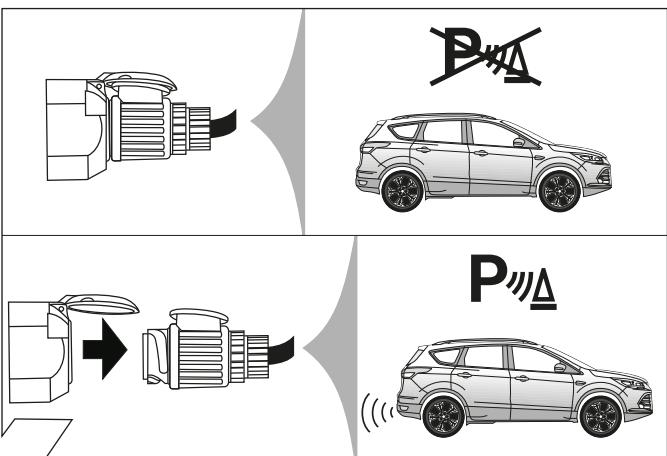
38



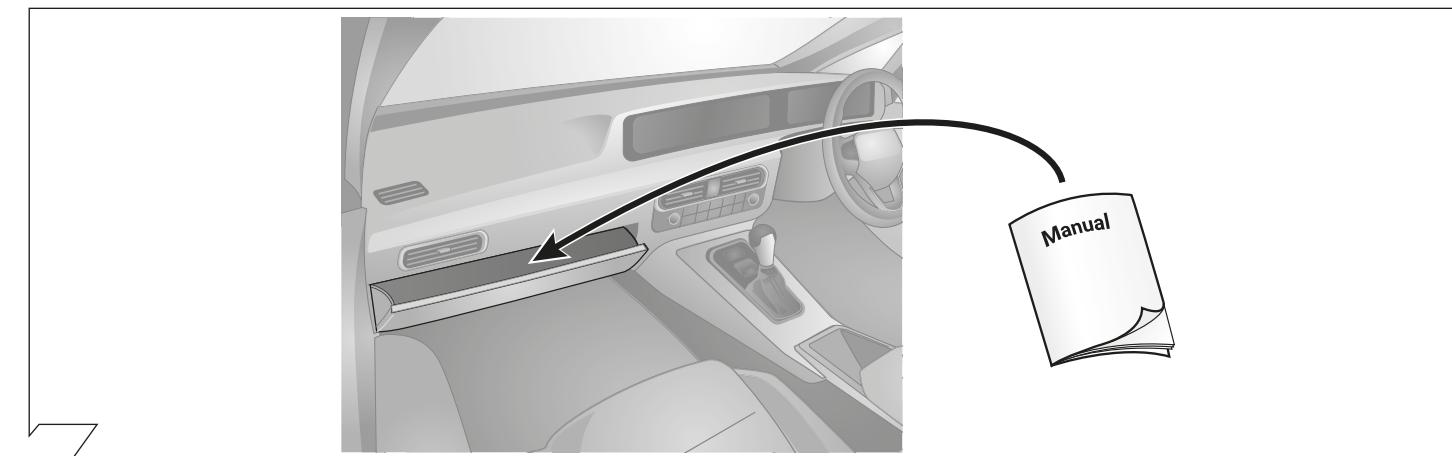
40

Optional: Adapter socket

39

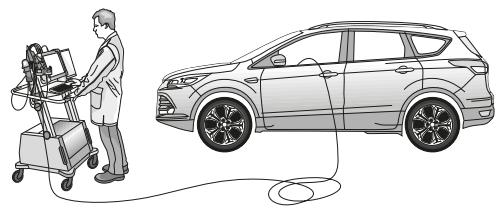


41



42

Set up trailer operation



D	GB	F
<p>ACHTUNG: Unbedingt FORD Service-Tester IDS Software ab 84.03 verwenden!!</p> <p>Modul-Programmierung</p> <ul style="list-style-type: none"> • Programmierbare Parameter • Fahrzeug-Konfigurationsparameter • Fahrzeugkonfiguration • Upload der Fahrzeugkonfiguration • Ändern der Fahrzeugkonfiguration • Parameter 20: Anhängermodul 7-p/13-p socket • Parameter 76: Anhängerbetrieb 	<p>WARNING: Always use the FORD Service-Testers IDS software as of 84.03 !!</p> <p>Module programming</p> <ul style="list-style-type: none"> • Programmable parameter • Vehicle configuration parameter • Vehicle configuration • Upload the vehicle configuration file • Modify the vehicle configuration file • Parameter 20: Trailer module 7-p/13-p socket • Parameter 76: Trailer operation 	<p>ATTENTION: Utiliser impérativement le logiciel FORD IDS testeur service à partir de 84.03!!</p> <p>Programmation du module</p> <ul style="list-style-type: none"> • Paramètres programmables • Paramètres de configuration du véhicule • Configuration du véhicule • Téléchargement du fichier de configuration du véhicule vers le serveur • Modification du fichier de configuration du véhicule • Parameter 20: Module remorque douille à 7-p/13-p prise • Parameter 76: mode remorque
I	E	NL
<p>ATTENZIONE: Utilizzare assolutamente il software FORD IDS tester servizio da 84.03!!</p> <p>Programmazione modulo</p> <ul style="list-style-type: none"> • Parametri programmabili • Parametri di configurazione veicolo • Configurazione veicolo • Carica il file di configurazione veicolo • Modifica il file di configurazione veicolo • Parameter 20: Modulo rimorchio presa 7-p/13-p presa • Parameter 76: selezionare il rimorchi 	<p>ATENCIÓN: Es indispensable utilizar el software Servicio Tester FORD IDS a partir de 84.03!</p> <p>Programación del módulo</p> <ul style="list-style-type: none"> • parámetros programable s • parámetros de configuración del vehículo • configuración del vehículo • telecargar el fichero de configuración del vehículo • modificar el fichero de configuración del vehículo • Parameter 20: modulo del remolque 7-p/13-p enchufe • Parameter 76: funcionamiento del remolque 	<p>ATTENTIE: absoluuut Tester FORD IDS software vanaf 84.03 gebruiken!</p> <p>Moduleprogrammering</p> <ul style="list-style-type: none"> • Programmeerbaar parameters • Voertuigconfiguratieparameters • Voertuigconfiguratie • Upload het voertuigconfiguratiebestand • Wijzig het voertuigconfiguratiebestand • Parameter 20: Aanhangwagenmodule 7-p/13-p socket • Parameter 76: modus Aanhangwagen

D Diagnosefunktion der Kontroll-LED's	GB Diagnosis function of control LEDs	F Fonction diagnostic des LED de contrôle	PL Diagnostyka awarii za pomocą sygnalizacji kontrolki LED
I Funzione di diagnostica dei LED di controllo	E Función de diagnóstico de los LEDs de control	NL Diagnosefunctie van de controle-LED's	SK Diagnostická funkcia kontroliek LED
Ignition OFF			
Ignition ON			
Ignition ON			
	CAN-Data Wire PIN 13+14		
Ignition ON		or	
	1. /31: PIN 1		
Ignition ON			
	B+/30: PIN 2 or 4		
Ignition ON			
D Blinküberwachung und Leuchten-Substitution bei Ausfall der Anhänger-Blinkleuchten Der Ausfall von einer oder von beiden Anhänger-Blinkleuchten wird je nach Fahrzeugtyp und Ausführung des verbauten Elektro-Einbausatzes wie folgt angezeigt: • Erhöhung / Verdopplung der Blinkfrequenz • Volltextmeldung im Display / Kombi-Instrument • Aktivierung Kontrollleuchte für Lampenausfall • Akustische Warnung via Buzzer oder Voice-Message Bei einem Blinkleuchten-Ausfall ersetzt die gleichseitige Rückleuchte durch Aufleuchten in der Blinkfrequenz eine defekte Anhänger-Blinkleuchte (►Leuchten-Substitution!).	GB Indicator failure detection and lamp substitution if the trailer indicators fail The failure of a single or on both trailer indicators will be shown depending on the type of vehicle and electric kit installed as follows: • Increase in the flashing frequency • Text message in the Display / combi-instrument • Activated control lamp for light failure • Audible warning via Buzzer or Voice-Message If an indicator fails the left or right rear light compensates the faulty indicator by flashing at the correct frequency! (►lamp substitution).		
F Surveillance des clignotants et substitution des feux en cas de panne des clignotants de la remorque La panne d'un ou des deux clignotants de la remorque est indiquée de la façon suivante en fonction du type de véhicule et du modèle de module électrique monté: • Augmentation / doublement de la fréquence de clignotement • Message complet sur l'affichage / l'instrument combiné • Activation du voyant de contrôle pour panne de lampe • Avertissement sonore via buzzer ou message vocal En cas de panne du clignotant, le feu arrière du côté de la panne remplace un clignotant de remorque défectueux en s'allumant à la même fréquence que le clignotant! (► Substitution des feux!).	I Controllo delle frecce e sostituzione delle lampade in caso di guasto alle frecce del rimorchio A seconda del tipo di veicolo e della versione del kit elettrico montato, il guasto di una o di entrambe le frecce del rimorchio si manifesta come segue: • Aumento/raddoppio della frequenza di lampeggiamento • Full text display / strumento combinato • Attivazione della spia di controllo per il guasto lampada • Segnalazione acustica mediante cicalino o messaggio vocale In caso di guasto alla luce della freccia, la luce posteriore dello stesso lato si accende sostituendo nella frequenza del lampeggio la freccia difettosa del rimorchio. (► Sostituzione delle lampade!).		
E Control de intermitentes y sustitución de lámparas en caso de fallo de los intermitentes del remolque El fallo de uno o de ambos intermitentes del remolque se indicará de la siguiente manera en función del tipo del vehículo y de la ejecución del juego de montaje eléctrico montado: • Aumento/duplicación de la frecuencia de parpadeo • Mensaje de texto completo en el display/instrumento combinado • Activación de la lámpara piloto para el fallo de lámparas • Advertencia acústica mediante zumbador o mensaje de voz Si hay un fallo de intermitente, la luz trasera del mismo lado reemplazará la lámpara defectuosa del intermitente parpadeando en la misma frecuencia que el intermitente (►Sustitución de lámparas!).	NL Knippercontrole en lampvervanging bij uitzval van de knipperlampen van een aanhangwagen De uitzval van één of beide knipperlampen van een aanhangwagen wordt afhankelijk van het voertuigtype en de uitvoering van de ingebouwde elektroset als volgt aangegeven: • Verhoging / verdubbeling van de knipperfrequentie • Volledige tekstweergave op het display / combi-instrument • Activering controlelampje voor uitzval van een lamp • Akoestische waarschuwing via buzzer of Voice-Message Bij een uitzval van (een) knipperlamp(en) vervangt het gelijksijdige achterlicht door aan te flitsen bij de knipperfrequentie een defecte knipperlamp van een aanhangwagen (► Lampvervanging!).		
PL Kontrola kierunkowskazów i zastąpienie kierunkowskazów w przyczepie w przypadku awarii. Awaria jednego lub dwóch kierunkowskazów w przyczepie jest sygnalizowana w różny sposób w zależności od modelu i wyposażenia samochodu • zwiększenie częstotliwości migania kierunkowskazów • komunikatem na desce rozdzielczej • aktywacja kontroli awarii światel • dźwiękowa sygnalizacja lub komunikat głosowy Przypadku awarii kierunkowskazów światło cofania zastąpi kierunkowskaz po tej samej stronie kierunkowskazów światło cofania zastąpi kierunkowskaz po tej samej stronie	SK Kontrola smerových svetiel a náhrada svetiel pri vypadku smerového svetla privesu Vypadok jedného alebo obidvoch smerových svetiel privesu je v závislosti od typu vozidla a verzie elektrosady indikovaný nasledovne: • zvýsenie / zdvojenie frekvencie blikania • textova sprava na displeji / kombinovanom nastroji palubnej dosky • aktivacia kontroliek vypadku svetla • akusticka vystraha prostrednictvom bzuciaka alebo hlasovej spravy Pri vypadku smerového svetla nahradí blikajúce spätné svetlo tej istej strany nefunkčné smerové svetlo privesu (►náhrada svetiel)		

D	ERKLÄRUNG SYMBOLE	GB SYMBOL	SYMBOL EXPLANATION	F	EXPLICATION DES SYMBOLES	I	SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI	ES	EXPLICACIÓN DE LOS SIMBOLOS	NL	VERKLARING DER SIMBOLEN	PL	OBJASNIENIA SYMBOLI	SK	VYSVETLIVKY K SYMBOLOM
	linke (58-L) bzw. rechte (58-R) Schlüsselleuchte		feu arrière gauche (58-L) respectivement droit (58-R)	feu arrière gauche (58-L) respectivement droit (58-R)	feu arrière gauche (58-L) respectivement droit (58-R)	luce posteriore sinistra (58-L) rispettivamente destra (58-R)	luce posteriore sinistra (58-L) rispettivamente destra (58-R)	Linker (58-L) c.q. rechter (58-R) achterlicht	Linker (58-L) lub prawe (58-R) koncowe światło	Linker (58-L)	Linker (58-L) resp. prawe (58-R) koncowe światło	Lewe (58-L)	Lavé (58-L) resp. prawy (58-R)		
	Bremsleuchte (54) / 3. Bremsleuchte (54)		high mounted, third stop light (54)	turn signal indicator left	feu de stop (54) / 3ème feu de stop (54)	feu indicateur de direction gauche	feu indicateur de direction droite	luz d'arrêt (54) / 3. luce d'arresto (54)	luz de freno (54) / tercera luz de freno (54)	luz indicadora de dirección de marcha izquierda	luz indicadora de dirección de marcha derecha	luz (ces) trasera (s) antinebla (s)	luz (ces) trasera (s) antinebla (s)	Renlicht (54) / 3erlich (54)	Renlicht (54) / 3rdre (54)
	Fahrtrichtungsanzeiger links		turn signal indicator right	turn signal indicator right	feu indicateur de direction droite	feu indicateur de direction droite	feu (x) arrière (s)	indicateur di direzione sinistra	indicateur di direzione destra	luz indicadora de dirección de marcha izquierda	luz indicadora de dirección de marcha derecha	luz (ces) trasera (s) antinebla (s)	luz (ces) trasera (s) antinebla (s)	Richtingaanwijzer links	Richtingaanwijzer rechts
	Fahrtrichtungsanzeiger rechts		rear fog light(s)	feu (x) arrière (s)	feu (x) de brouillard	feu (x) arrière (s)	feu (x) de marche arrière	feu indicateur de direction droite	feu indicateur de direction droite	luz (-ces) de marcha atrás	luz (-ces) de marcha atrás	luz (ces) de marcha atrás	luz (ces) de marcha atrás	Kierunkowskaz lewy	Kierunkowskaz prawy
	Nebelschüsselleuchte(n)		reversing light(s)	feu (x) de marche arrière	feu (x) de marche arrière	feu (x) de marche arrière	feu (x) de marche arrière	feu indicateur de direction droite	feu indicateur de direction droite	luz (x) trasera (s) antinebla (s)	luz (x) trasera (s) antinebla (s)	luz (x) trasera (s) antinebla (s)	luz (x) trasera (s) antinebla (s)	Mitsachterlicht(en)	Mitsachterlicht(en)
	Rückfahrtleuchte(n)		reversing light(s)	feu (x) de marche arrière	feu (x) de marche arrière	feu (x) de marche arrière	feu (x) de marche arrière	feu indicateur de direction droite	feu indicateur de direction droite	luz (x) trasera (s) antinebla (s)	luz (x) trasera (s) antinebla (s)	luz (x) trasera (s) antinebla (s)	luz (x) trasera (s) antinebla (s)	Achteruitrijlicht(en)	Achteruitrijlicht(en)
	Dauerstrom / Steckdose 13P Kammer 9		Permanent power supply / 13pin socket, chamber 9	courant continu / prise de courant à 13 pôles, compartiment 9	alimentazione continua / preso 13 poli, camera 9	alimentation continue / prise 13 poli, camera 9	alimentación continua / presa 13 poli, cámara 9	positivo continuo / caja de anclaje a 13 polos,	positivo continuo / caja de anclaje a 13 polos,	Continuistroom / stekkerdoos 13P Kammer 9	Continuistroom / stekkerdoos 13P Kammer 9	staly plus/gniazdo 13 bięgunowe, kontakt 9	staly plus/gniazdo 13 bięgunowe, kontakt 9	Trvalé plus/zásuvka 13 položová, kontakt 9	Trvalé plus/zásuvka 13 položová, kontakt 9
	Ladeleitung / Steckdose 13P Kammer 10		charging wire for trailer battery / 13pin socket, chamber 10	cable de charge / prise de courant à 13 pôles, compartiment 10	cable de carga / presa 13 poli, cámara 10	cable de carga / presa 13 poli, cámara 10	cable de carga / presa 13 poli, cámara 10	caja de anclaje a 13 polos,	caja de anclaje a 13 polos,	Laaddraad / stekkerdoos 13P Kammer 10	Laaddraad / stekkerdoos 13P Kammer 10	przewód ładowający/gniazdo 13 bięgunowe, kontakt 10	przewód ładowający/gniazdo 13 bięgunowe, kontakt 10	Nabíjecí kabel / zásuvka 13 polová, kontakt 10	Nabíjecí kabel / zásuvka 13 polová, kontakt 10
	Anhänger / Anhängererkennung		trailer / trailer recognition	remorque / détection de la fonction "remorque"	remorque / detection de la fonction "remorque"	remorque / riconoscimento rimorchio	remorque / detection del remolque	remorque / riconoscimento rimorchio	remorque / riconoscimento rimorchio	Aanhanger / aanhanggeridentificatie	Aanhanger / aanhanggeridentificatie	Przyzepa / rozpoznanie przyzepy	Przyzepa / rozpoznanie przyzepy	Prives / rozpoznanie privesu	Prives / rozpoznanie privesu
	B+ / 30		Dauerstrom / permanente Stromversorgung	Permanent current power supply	courant continu / alimentation permanente	courant continu / alimentation permanente	courant continu / alimentation permanente	currente / alimentación continua	corrente / alimentazione continua	Continuistroom / permanente stroomvoorziening	Continuistroom / permanente stroomvoorziening	staly plus/stale napięcie	staly plus/stale napięcie	Trvalý plus / stálý prívod prúdu	Trvalý plus / stálý prívod prúdu
	Masse (31)		Ground or Earth (31)	masse (31)	masse (31)	masse (31)	masse (31)	masse (31)	masse (31)	masa (31)	masa (31)	masa 31	masa 31	Ukostenrie (31)	Ukostenrie (31)
			positive connection battery terminal lug	positive connection battery terminal lug	positive connection battery terminal lug	positive connection battery terminal lug	positive connection battery terminal lug	connessione negativa della batteria	connessione positiva della batteria	connessione negativa della batteria	connessione positiva della batteria	Accupoolklem anschüttling min	Accupoolklem anschüttling min	Svorka baterie - minus	Svorka baterie - minus
			negative connection battery terminal lug	negative connection battery terminal lug	negative connection battery terminal lug	negative connection battery terminal lug	negative connection battery terminal lug	connessione positiva della batteria	connessione positiva della batteria	connessione positiva della batteria	connessione positiva della batteria	Accupoolklem anschüttling plus	Accupoolklem anschüttling plus	Svorka baterie - plus	Svorka baterie - plus
	20A		Sicherung/ Sicherungsstärke 20 Ampère	fuse / cigarette lighter / accessory socket	fuse capacity 20 Ampère	fusible / ampérage 20 ampères	fusible / ampérage 20 ampères	fusible/fusible con capacity 20 Ampère	fusible / amperage 20 amperes	zekeriging / zekeringsterkte 20 Ampère	zekeriging / zekeringsterkte 20 Ampère	Bezpiecznik/ ampera 20A	Bezpiecznik/ ampera 20A	Połyska / Výkon polistiky 20 Amper	Połyska / Výkon polistiky 20 Amper
	Zigarettenanzünder / Zubehör-Stekkdose		lautsprecher / warnsummer	loudspeaker / buzzer	loudspeaker / buzzer	haut-parleur / vibrer	haut-parleur / vibrer	accendisigari / presa accessori	accendisigari / presa accessori	sigarettenaansteker / accessoires stekkerdoos	sigarettenaansteker / accessoires stekkerdoos	Zapalniczka / gniazdo uzupełniające	Zapalniczka / gniazdo uzupełniające	doplňovací / doplňovací zásuvka	doplňovací / doplňovací zásuvka
	P ₀ Δ		Einparkhilfe	park distance control	assistance au parkage	sensori di parcheggio	sensori di parcheggio	autoparante / cicalino	autoparante / cicalino	luidspreker / waarschuwingsspreker	luidspreker / waarschuwingsspreker	Inparkeerhulp	czujnik(sensor) parkowania	Parkovací senzor	Parkovací senzor
	Schalter / Funktionsursprung		switch / source of function	interrupteur / origine de fonction	interrupteur / origine de fonction	interruttore / origine funzione	interruttore / origine funzione	interruttore / origine funzione	interruttore / origine funzione	schakelaar / functieoorsprong	schakelaar / functieoorsprong	Przelącznik	Przelącznik	Prepinac / Prepinac / zdroj funkcie	Prepinac / Prepinac / zdroj funkcie
	verbinden		Connect together	raccorder	connessione	connessione	connessione	connessione	connessione	connettore	connettore	Koppelen	Koppelen	Spojit	Spojit
	trennen		disconnect	separer	separare	separare	separare	considerare / voir informations ultérieures	considerare / voir informations ultérieures	ontkoppelen	ontkoppelen	rozszczyć	rozszczyć	Rozpojniť	Rozpojniť
			siehe weitere Informationen belegt i.O.	Look at / see further information	faire soigneusement à selected area	faire attention à la zone sélectionnée	faire attention à la zone sélectionnée	considerare / voir informations ultérieures	considerare / voir informations ultérieures	let op / bekijk verdere informatie	let op / bekijk verdere informatie	sledzic / patrz następne informacje	sledzic / patrz następne informacje	Sledzat / vid' dalsie informacie	Sledzat / vid' dalsie informacie
			ausgewählten Bereich	look carefully at selected area	à la zone sélectionnée	à la zone sélectionnée	à la zone sélectionnée	considerare area selezionata	considerare area selezionata	let op gekozen bereik	let op gekozen bereik	sledzic/wybiera czesc	sledzic/wybiera czesc	Sledzat vybranú oblasť	Sledzat vybranú oblasť
			vorhanden / belegt i.O.	Present / Occupied / OK	disponible / occupé / OK	presente / ocupado / OK	presente / ocupado / OK	presente / ocupado / OK	presente / ocupado / OK	zajedajuci sa / w porządku	zajedajuci sa / w porządku	zajedajuci sa / w porządku	zajedajuci sa / w porządku	Nacházajúci sa / osadený/ v poriadku	Nacházajúci sa / osadený/ v poriadku
			nicht vorhanden / nicht belegt nicht i.O.	Not present / Not occupied / Not occupied / not OK	pas disponible / pas occupé / pas occupé / pas OK	non presente / non occupato / non occupato / non OK	non presente / non occupato / non occupato / non OK	non presente / non occupato / non occupato / non OK	non presente / non occupato / non occupato / non OK	niet aanwezig / niet bezet / i.o.	niet aanwezig / niet bezet / i.o.	niet zajedajuci sa / nie w porządku	niet zajedajuci sa / nie w porządku	Nenachádzajúci sa / neosadený/ nie v poriadku	Nenachádzajúci sa / neosadený/ nie v poriadku
	L		links	left	gauche	sinistra	sinistra	izquierdo	izquierdo	Links	Links	na lewo	na lewo	Nalevo	Nalevo
	R		rechts	right	droite	destra	destra	derecho	derecho	Rechts	Rechts	na prawo	na prawo	Naprawo	Naprawo
	Akustische Signalisierung		acoustic indication	signalisation acoustique	señalización acústica	señalación acústica	señalación acústica	akustische Signaleitung	akustische Signaleitung	Attenzione / belangrijke instructie	Attenzione / belangrijke instructie	Uwaga / wazna informacja	Uwaga / wazna informacja	Zvuková signalizácia	Zvuková signalizácia
	Achtung / wichtiger Hinweis		important advice	attention / indication importante	attention / indication importante	attenzione / indicazione importante	attenzione / indicazione importante	attenzione / indicazione importante	attenzione / indicazione importante	attenzione / belangrijke instructie	attenzione / belangrijke instructie	pozor / dôležitá informácia	pozor / dôležitá informácia		